



OLYTECH

cod. 455SP-455L-455XL
555SP-555L-555XL
655SP-655L-655XL
665SP-665L-665XL

*SCUOTITORE PER ULIVI
OLIVE PICKING MACHINE
TRESAČ MASLINA*

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE**

455SP-455L-455XL - 555SP-555L-555XL

655SP-655L-655XL - 665SP-665L-665XL

ITALIANO			
FIGURE	pag.3	UTILIZZO DELLA BATTERIA	pag.26
SIMBOLI DI SICUREZZA	pag.20	SOSTITUZIONE ASTINE	pag.27
INTRODUZIONE	pag.23	MANUTENZIONE ORDINARIA	pag.27
DESCRIZIONE DEL MANUALE	pag.23	NORME DI SICUREZZA	pag.28
MONTAGGIO	pag.23	INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO	pag.30
ACCENSIONE	pag.23	GARANZIA	pag.30
UTILIZZO DELLO SCUOTITORE	pag.25	LISTA RICAMBI	pag.31
		DICHIARAZIONE CONFORMITA' CE	pag.36

ENGLISH			
FIGURES	page 3	USE OF THE BATTERY	page 40
SIMBOLOS DE SEGURANÇA	page 20	TINES REPLACEMENT	page 41
INTRODUCTION	page 37	ORDINARY MAINTENANCE	page 41
DESCRIPTION OF THE MANUAL	page 37	SAFETY INSTRUCTIONS	page 42
ASSEMBLING	page 37	INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL	page 43
STARTING UP	page 37	WARRANTY	page 43
USE OF THE PICKING MACHINE	page 39	SPARE PARTS LIST	page 44
		CE DECLARATION OF CONFORMITY	Page 49

HRVATSKI			
SLIKE	Str.3	UPORABA BATERIJE	Str.53
SIGURNOSNI SIMBOLI	Str.20	ZAMJENA ČESLJEVA	Str.54
UVOD	Str.50	REDOVNO ODRŽAVANJE	Str.54
OPIS PRIRUČNIKA	Str.50	PRAVILA SIGURNOSTI	Str.55
MONTAŽA	Str.50	UPUTE ZA ODLAGANJE	Str.57
UKLJUCIVANJE	Str.50	JAMSTVO	Str.57
UPORABA STROJA	Str.52	POPIS ZAMJENSKIH DIJELOVA	Str.58
		IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ	Str.63

455SP-455L-455XL

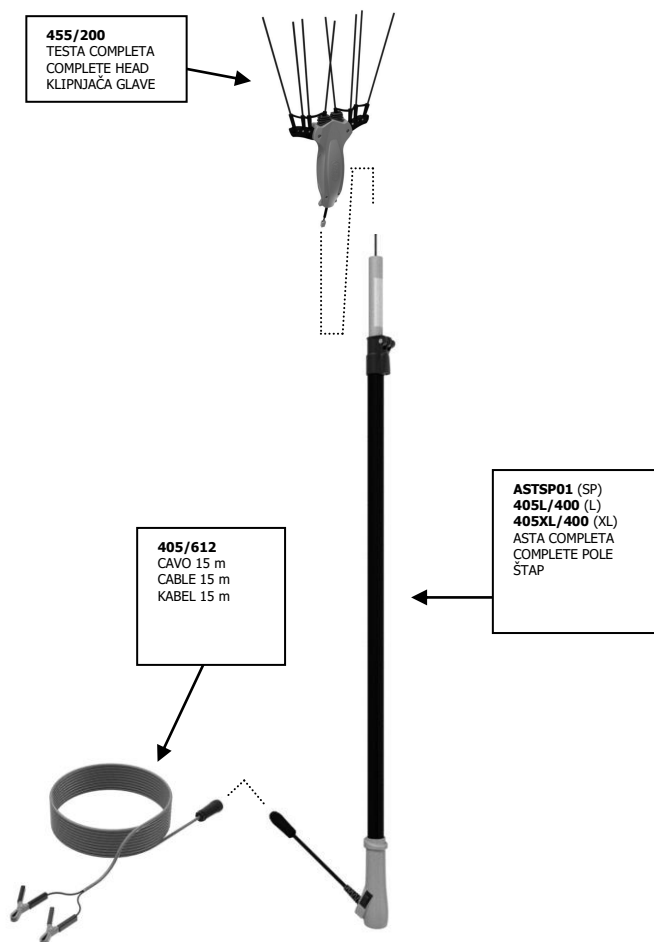
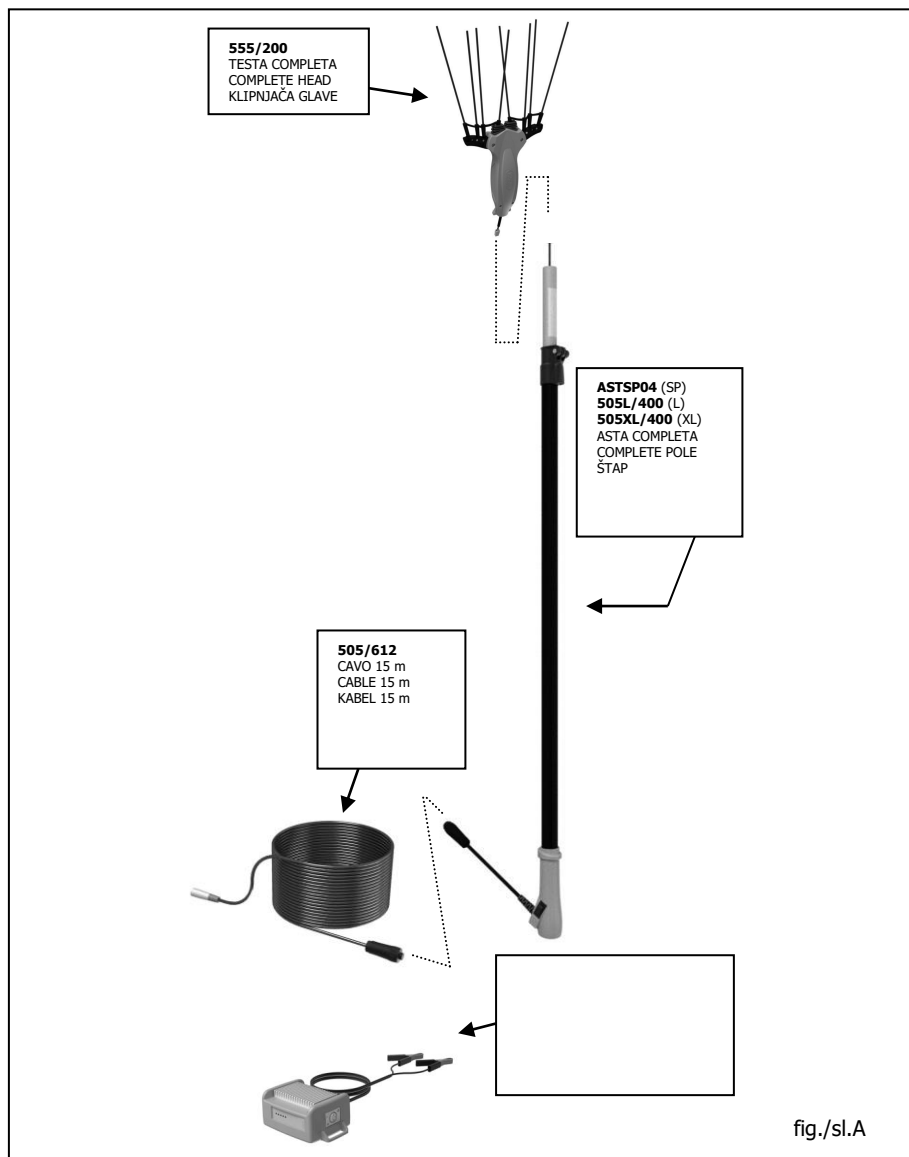
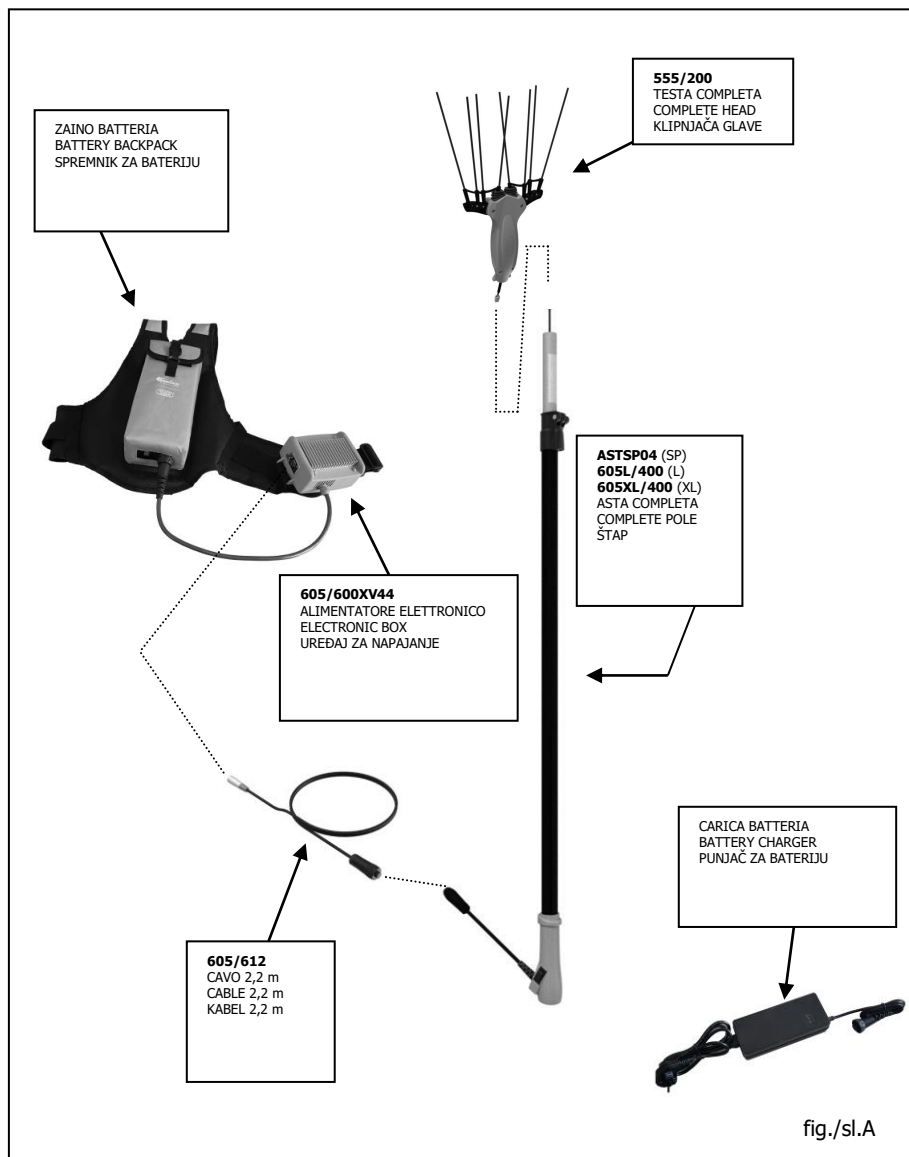


fig./sl.A





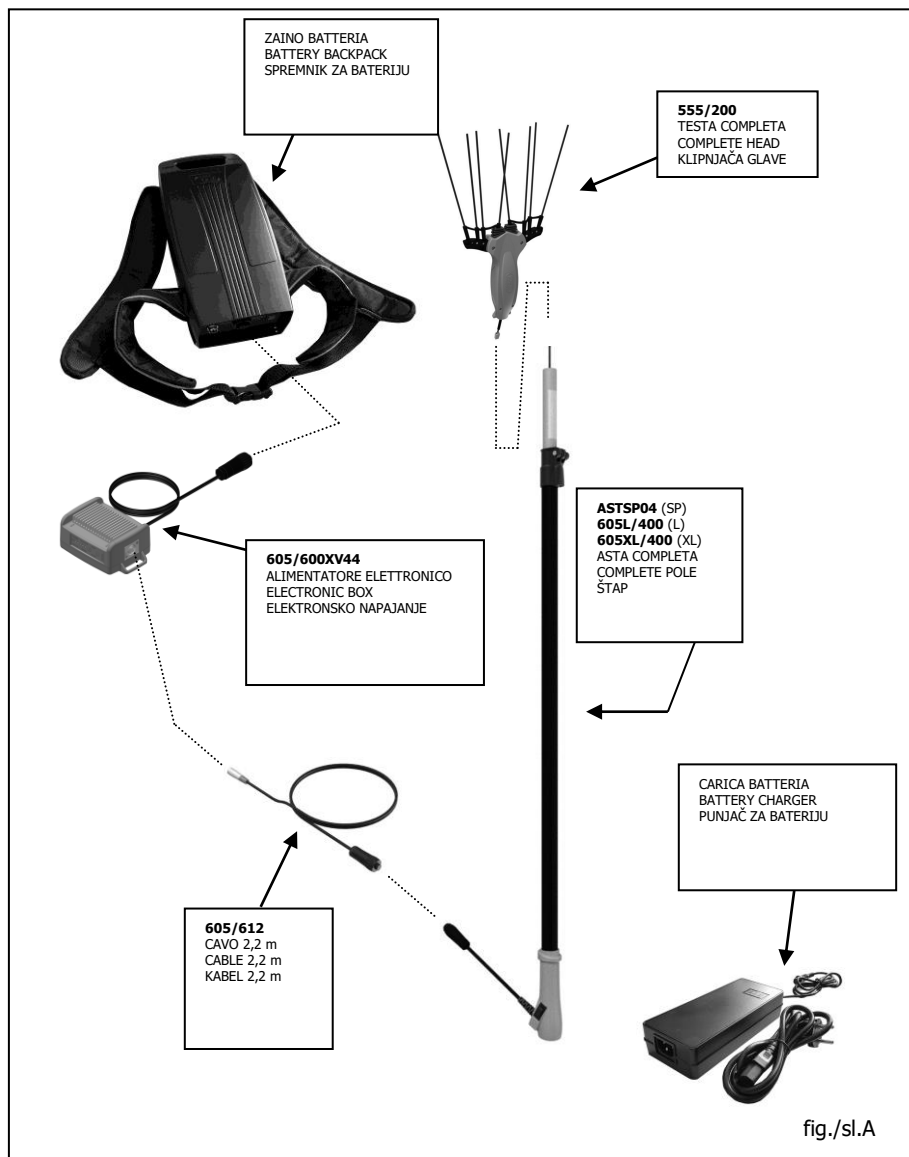


fig./sl.A

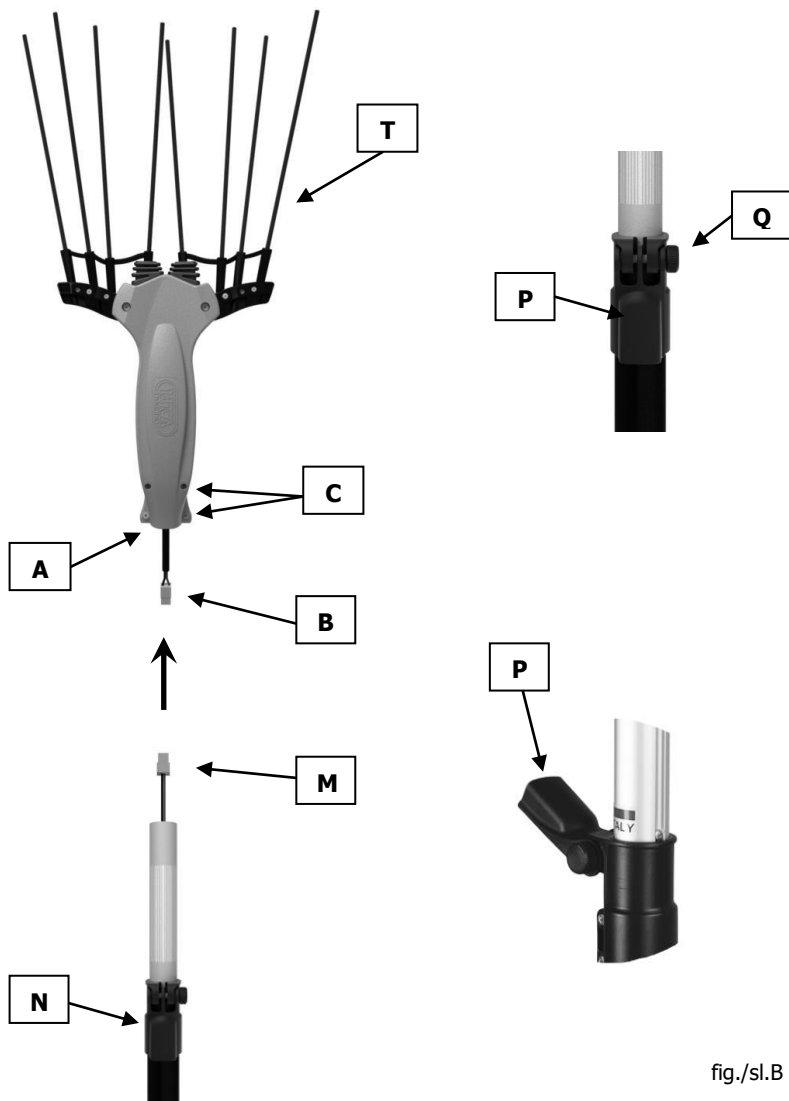
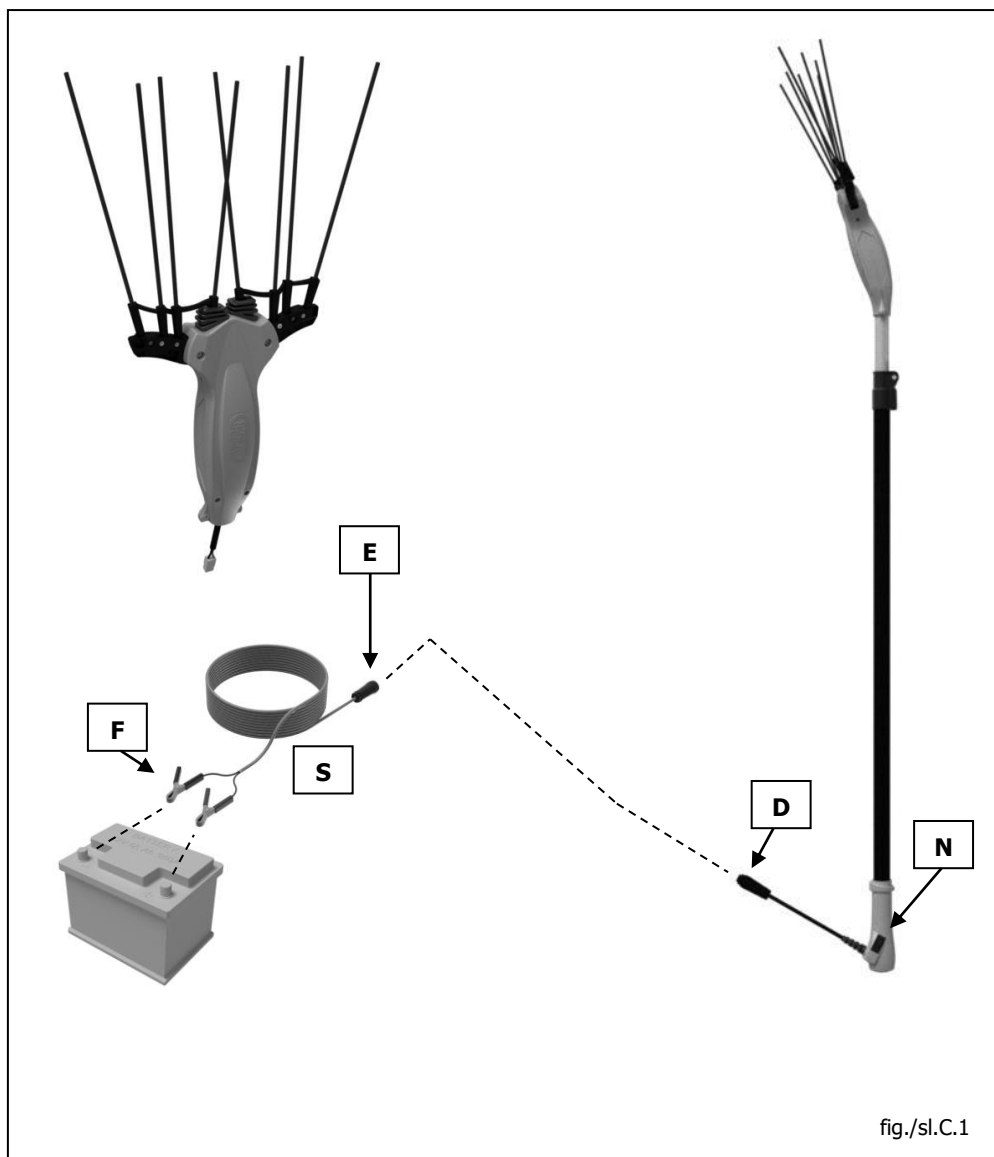
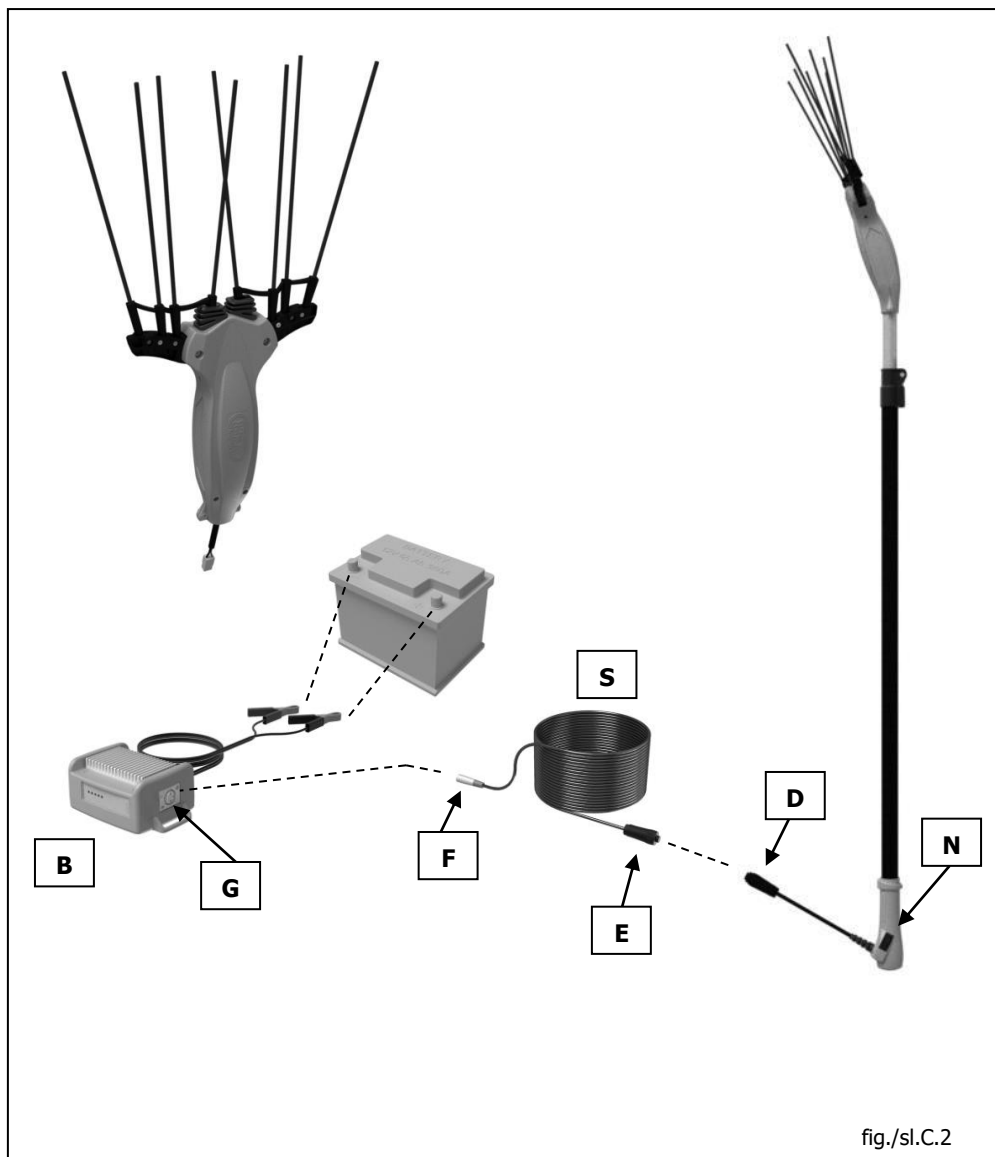


fig./sl.B





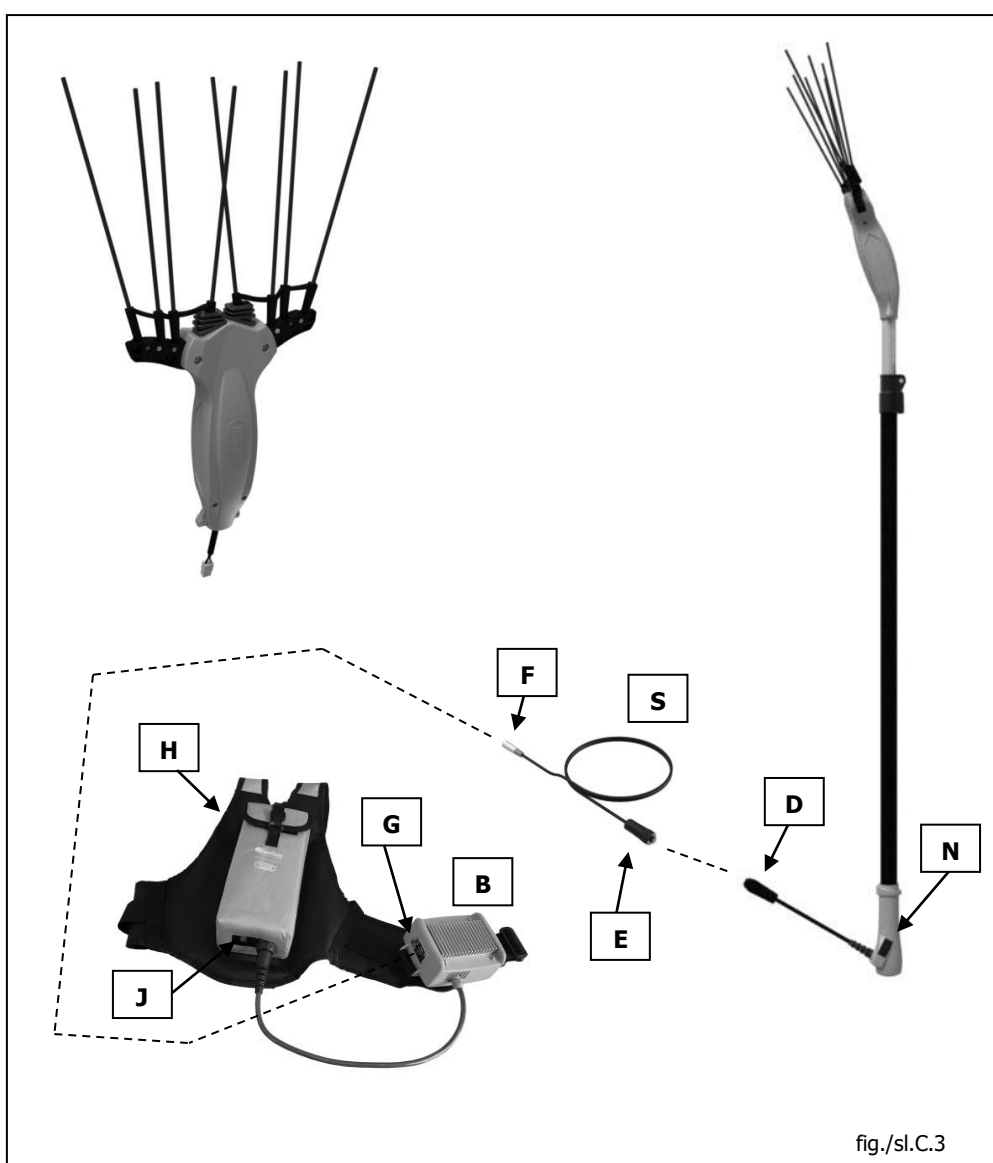
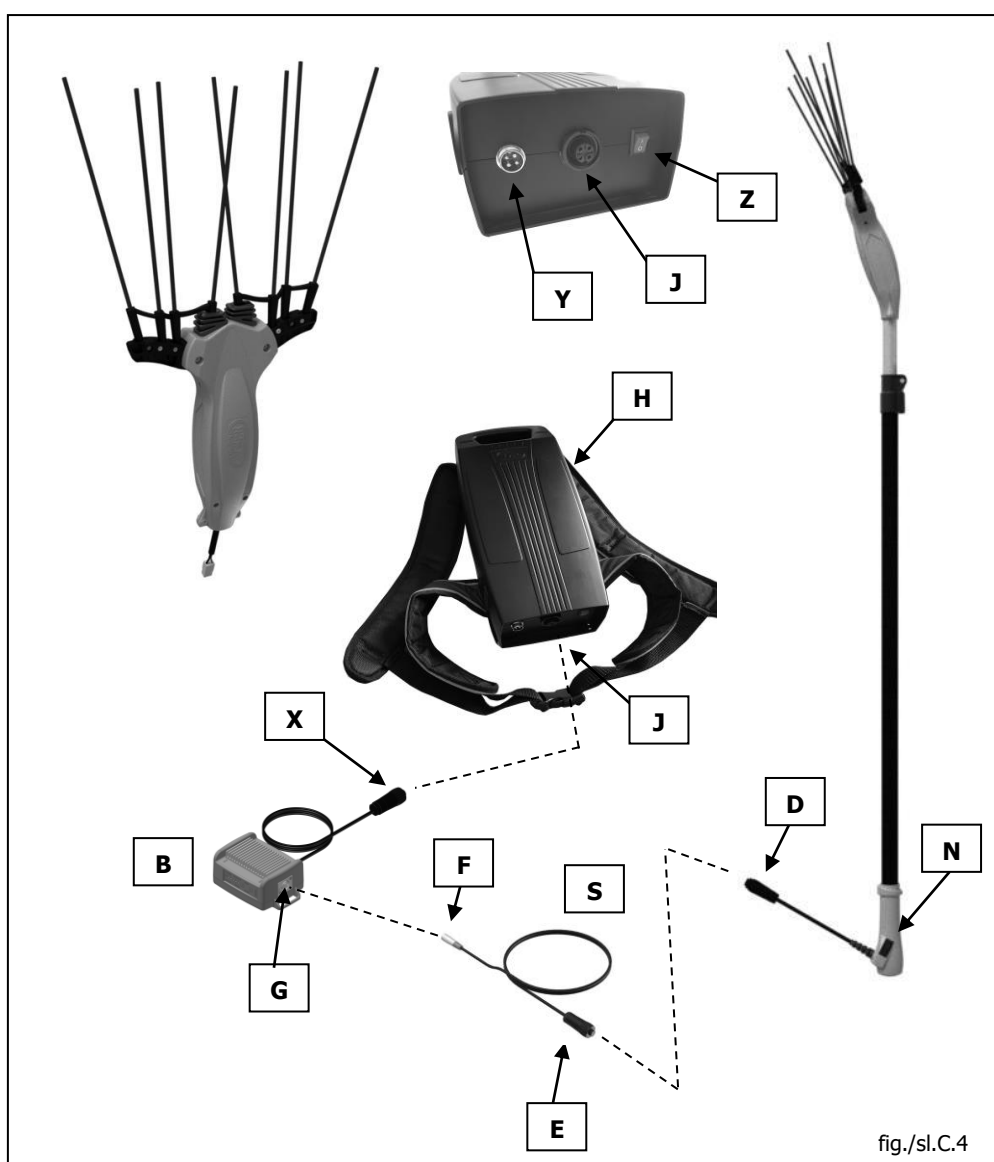


fig./sl.C.3



OLYTECH
super power



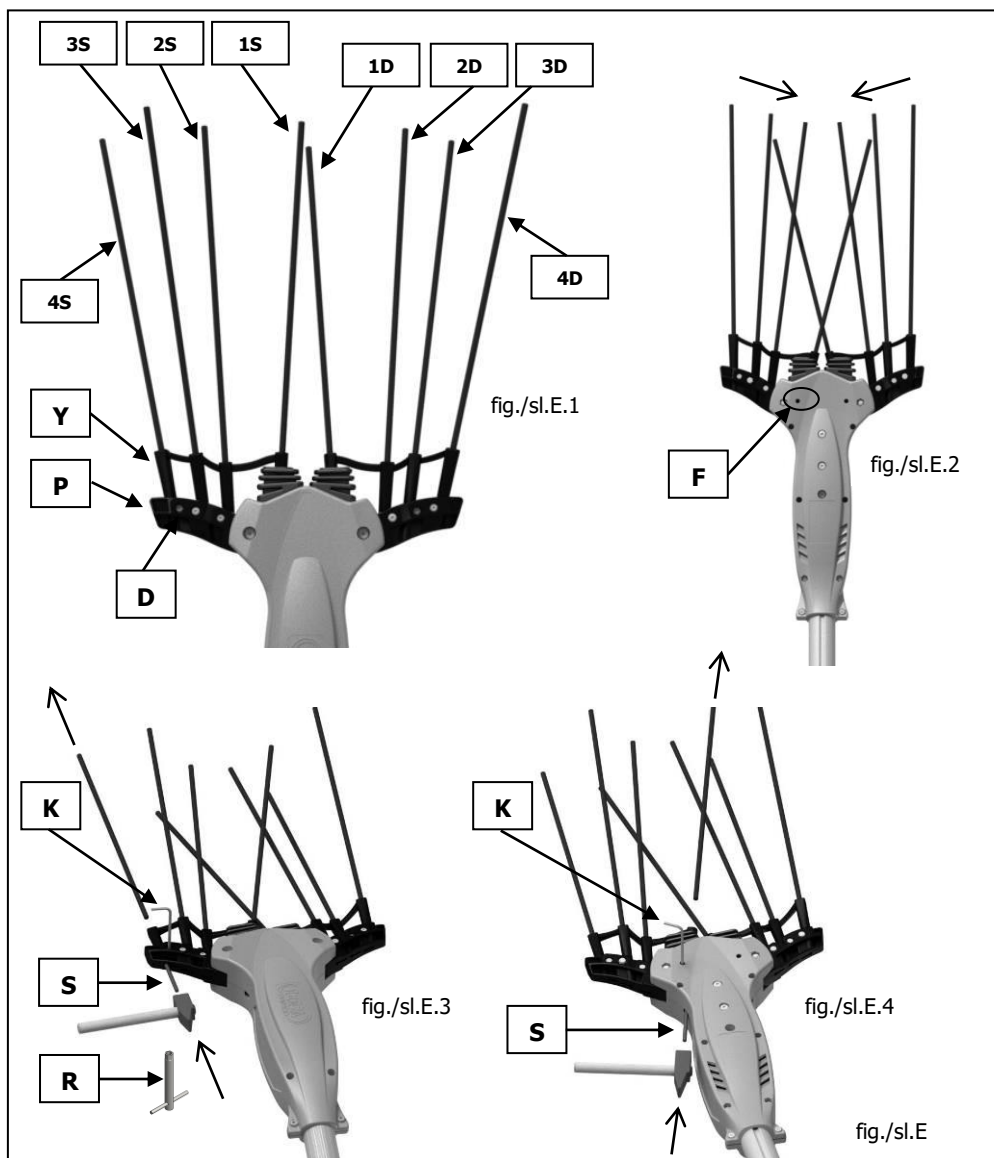
fig./sl.D.1

OLYTECH
LITHIUM PLUS

500Wh – 770 Wh



fig./sl.D.2



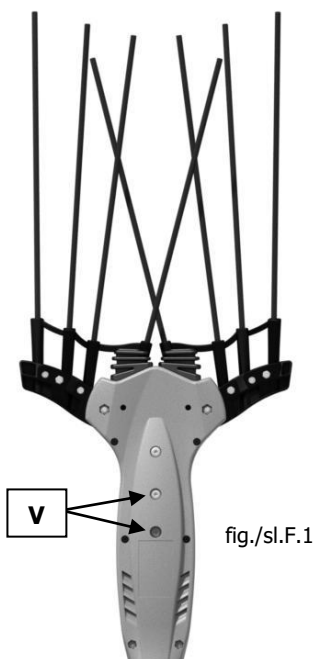


fig./sl.F.1

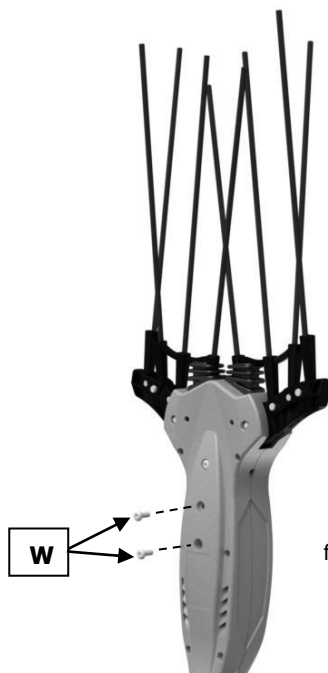


fig./sl.F.2

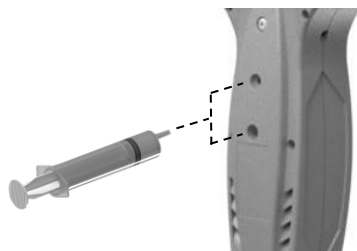
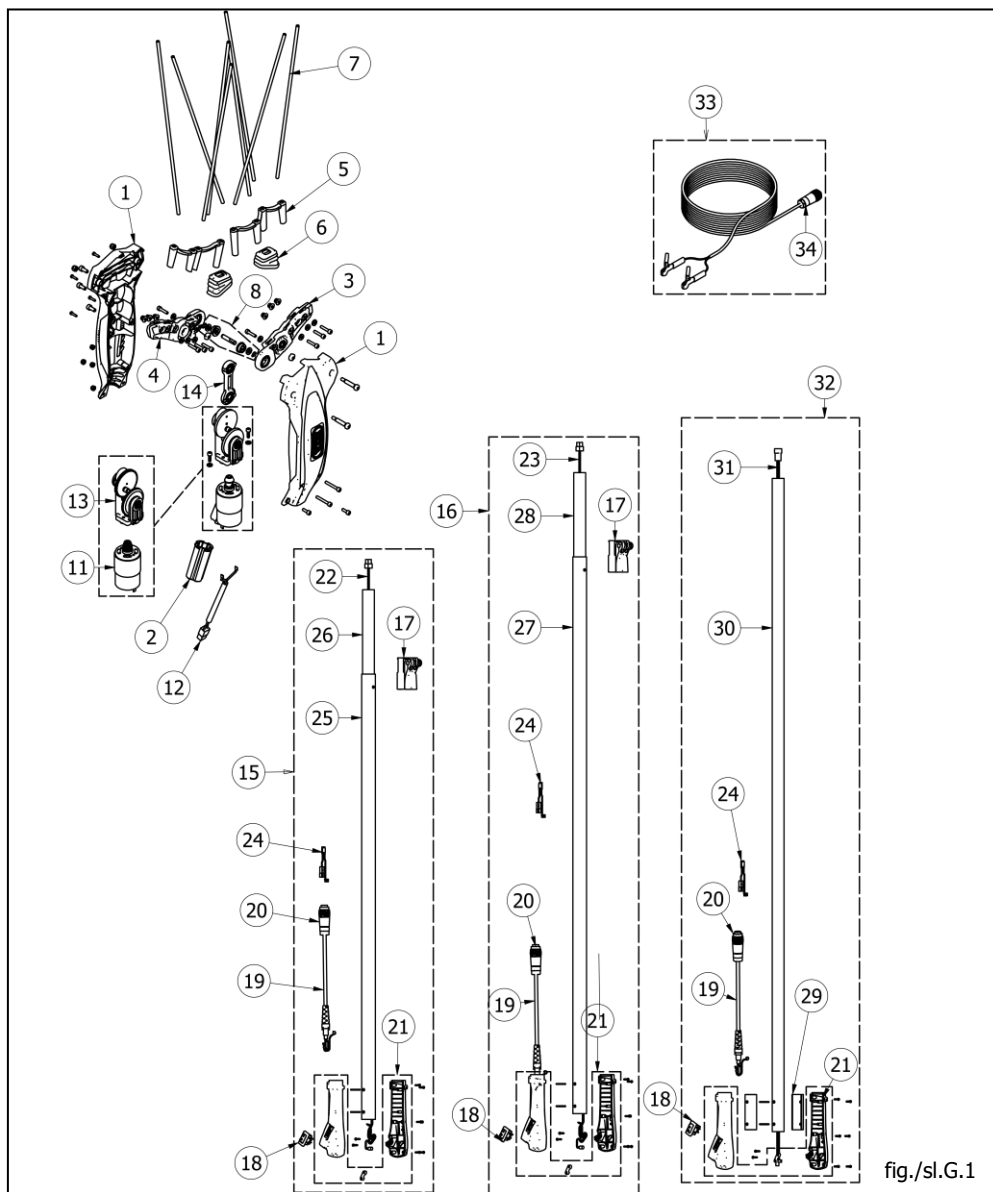


fig./sl.F.3

fig./sl.F



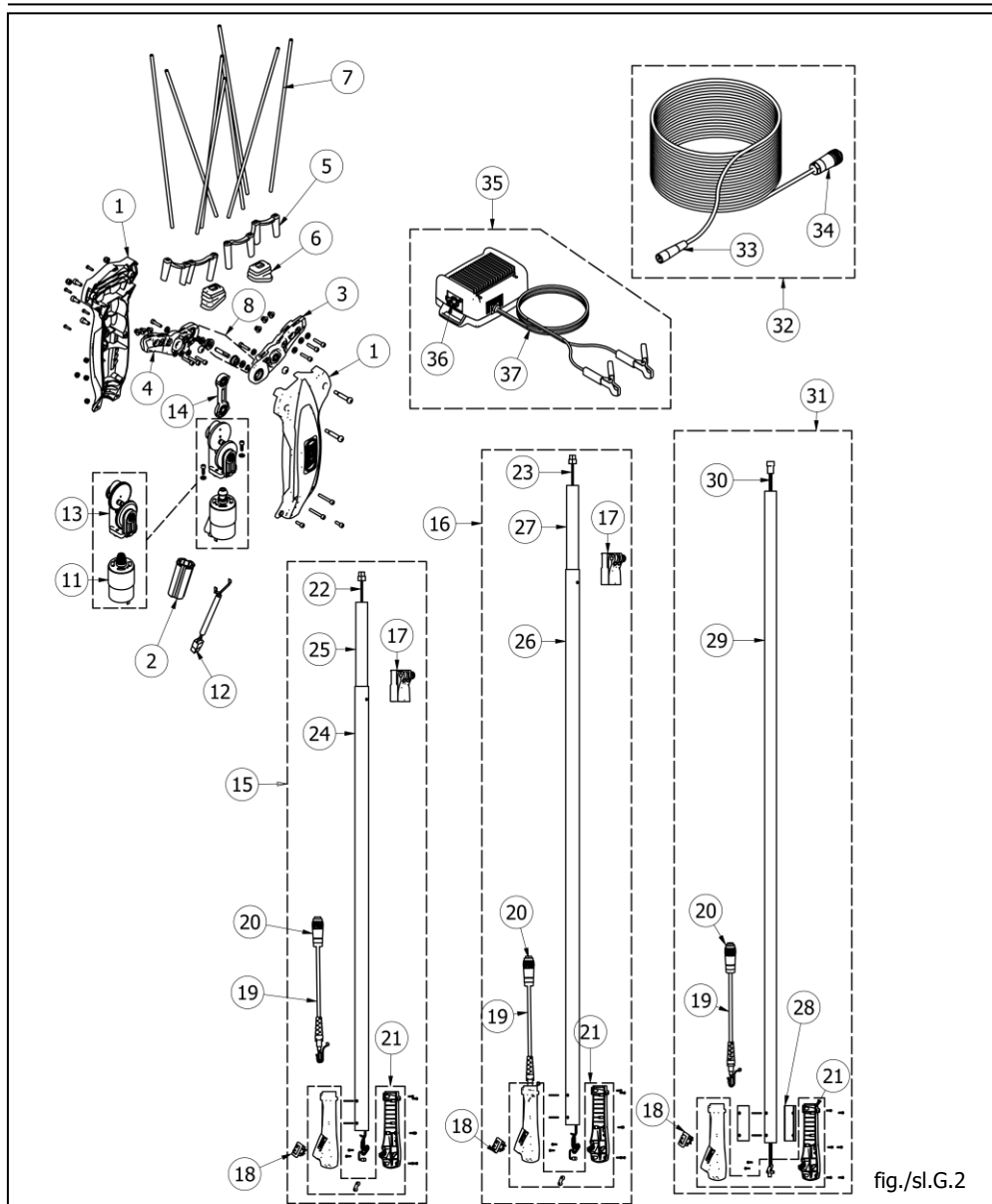


fig./sl.G.2

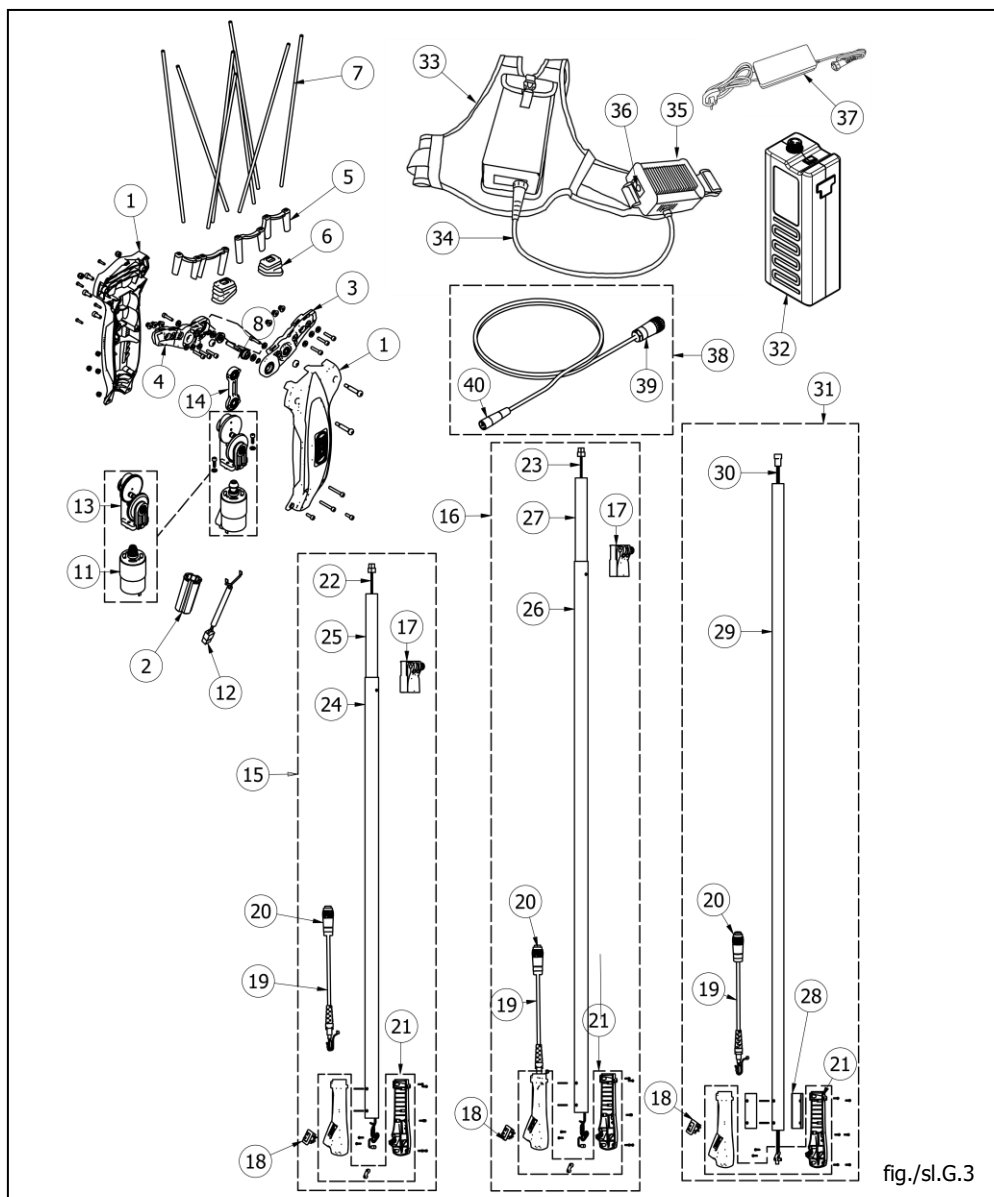


fig./sl.G.3

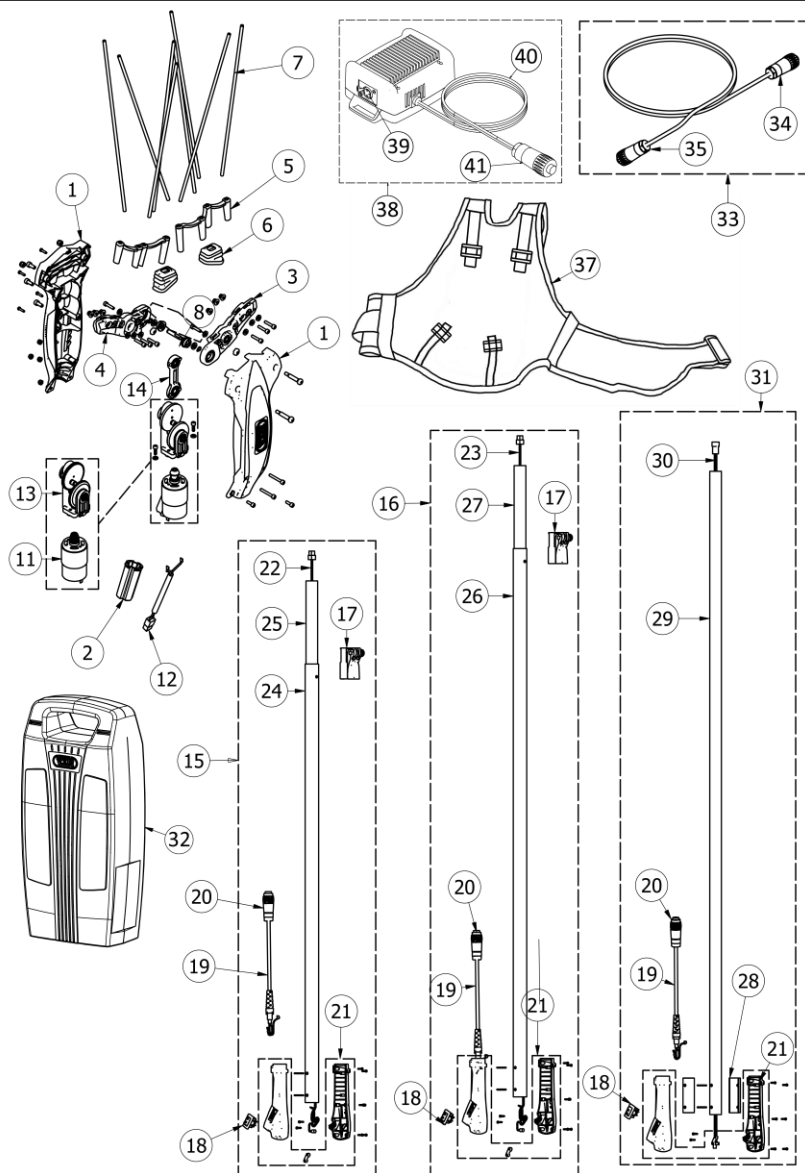


fig./sl.G.4

IT DESCRIZIONE GENERALE DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata esclusivamente per la raccolta di frutta, quali le olive, le mandorle, il caffè ed altri frutti simili. Si compone di due parti fondamentali (esclusi i possibili accessori in dotazione come ad esempio alimentatore elettronico o batteria al litio), l'asta e la testa.

L'asta, del tipo fisso o allungabile per essere utilizzata ad altezze diverse, comprende l'impugnatura con il relativo interruttore di accensione e spegnimento, ed il sistema di connessione alla fonte di alimentazione (accumulatore) oltre che il collegamento al motore elettrico. La testa invece contiene il motorino elettrico (del tipo a spazzole in corrente continua), il sistema di trasmissione del moto (composto dal gruppo riduttore a pignone, biella ed albero eccentrico) ed i braccetti (o rebbi), 4 sul lato sinistro e 4 sul lato destro, che vengono messi in movimento (vibrazione).

Il principio di funzionamento si basa sul movimento alternato dei braccetti (o rebbi), movimento molto veloce, che applicato ai rami delle piante da frutto (tipologia descritta in precedenza) riproduce un movimento di scuotimento, che provoca la caduta a terra dei frutti.

Trattasi di una macchina utilizzata esclusivamente in campo agricolo negli uliveti o nei frutteti, ovvero all'aperto, dove non è possibile utilizzare fonti di alimentazione di energia elettrica dalla normale rete di distribuzione. L'alimentazione della macchina viene quindi fornita da un accumulatore esterno che può essere fornito o meno a seconda dei modelli. I modelli sono 4, il 455, il 555, il 655 ed il 665, si differenziano dalla tipologia di alimentazione, dalla tipologia di motorizzazione e dal fatto che venga fornita o meno la batteria in dotazione. Nei modelli 455 e 555, però, NON viene fornito il sistema di ricarica dell'accumulatore, che rimane a carico dell'utilizzatore.

Per tutti e 4 i modelli, è prevista la versione "SP" asta fissa - "L" - "XL" asta allungabile.

UK MACHINE GENERAL DESCRIPTION

The machine has been designed exclusively for the harvesting of olives, almonds, coffee and other similar fruits. It is made of two main parts (excluding the accessories such as power supply and battery): the head and the pole.

The pole is fix or extendable and can be used at different heights. It includes the handle with the ON-OFF switch, the system of connection to the power and the connection to the electric motor.

The head contains the electric motor (direct brush engine), the transmission (pinion reducer, piston rod and eccentric shaft) and the tines, 4 on the left side and 4 on the right side.

The working principle is based on the alternate movement of the tines, which is very fast and it reproduces a shaking movement on the trees, causing the falling down of the fruits.

It deals with a machine dedicated to outdoor agricultural use, where usual power supply is not available. The power supply is provided by an external accumulator (that can be provided or not, depending on the model). The models are 4: 455, 555, 655 and 665 and differ one to the other by the type of power supply and by the presence of the battery. With models 455 and 555, the system of recharging of the accumulator is not provided.

All the 4 models have a version SP (fix pole), L and XL, with a different length of the extension pole.

HR OPĆI OPIS STROJA

Stroj je namijenjen isključivo za berbu maslina, badema, kave i drugih sličnih voća. Sastoji se od dva glavna dijela (isključujući dodatke u opsegu isporuke, kao što su elektronsko napajanje i litijaska baterija): štapa i glave.

Fiksna ili produžna šipka koja omogućava korištenje na različitim visinama, ima ručku s prekidačem za uključivanje i isključivanje, te sustav za spajanje na izvor energije (akumulator) kao i priključak za elektromotor. Glava sadrži električni motor (četka s istosmjernom strujom), sustav prijenosa gibanja (koji se sastoji od reduktora zupčanika, klipnjače i radilice) i ručice (zupce), po 4 na lijevoj i desnoj strani, koji djeluju vibracijom.

Načelo rada temelji se na vrlo brzim naizmjeničnim pokretima ručica (zubaca) koji, kada se primjene na grane biljaka (prethodno opisano), reproduciraju treskajuće pokrete na stablima što uzrokuje pad ploda.

Radi se o stroju koji se isključivo koristi za poljoprivredne svrhe, odnosno na otvorenom, gdje uobičajena vrsta napajanja električnom energijom nije dostupna. Napajanje stroja se osigurava uz pomoć vanjskog akumulatora koji je u opsegu isporuke ovisno o modelu. Postoje 4 modela, 455, 555, 655 i 665, razlikuju se po vrsti napajanja, vrsti motora i po tome je li baterija priložena ili ne. Kod modela 455 i 555 sustav punjenja akumulatora NIJE u opsegu isporuke. Navedeno ide na trošak korisnika.

Za sva 4 modela, dostupna je verzija "SP" s fiksnom šipkom - "L" - "XL" s produžnom šipkom.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IT
UK
HR

SIMBOLI DI SICUREZZA
SAFETY SYMBOLS
SIGURNOSNI SIMBOLI

OLYTECH

455SP-455L-455XL
555SP-555L-555XL
655SP-655L-655XL
665SP-665L-665XL

	I - Leggere attentamente le istruzioni della macchina. UK - Read carefully the user's manual. HR - Pažljivo pročitati upute o stroju.
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Use hands protection. HR - Koristite zaštitu za ruke.
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. HR - Koristite zaštitu za tijelo.
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Use eyes protection. HR - Koristite zaštitu za oči.
	I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. HR - Ne ostavljajte stroj izložen niskim temperaturama.
	I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. HR - Koristite stroj samo između +1°C i +40°C.
	I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. HR - Minimalna udaljenost između stroja i drugih ljudi 3m.
	I - Pericolo proiezione materiali. UK - Materials projection danger. HR - Opasnost od rasipanja materijala.
	I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. HR - „CE“ oznaka. Vidi izjavu o sukladnosti EZ.

 Li-ion	Batteria agli ioni di Litio, non buttare tra i rifiuti domestici Li-on battery. Don't dispose with household waste. Litij-ionska baterija, ne bacajte zajedno s kućnim otpadom
	Non esporre la batteria a fiamme, potrebbe esplodere Don't dispose the battery in fire where it will explode. Ne izlažite bateriju plamenu, jer bi mogla eksplodirati
	Non disassemblare la batteria Don't disassemble the battery Nemojte rastavljati bateriju
	La batteria può essere ricaricata e riciclata. Le batterie dismesse devono essere raccolte nel rispetto dell'ambiente The battery can be recharged and recycled. Discarded batteries should be recycled in an environmentally friendly way. Baterija se može puniti i reciklirati. Iskorištene baterije moraju se sakupljati na ekološki prihvatljiv način

	Indicazione di pericolo Warnings Oznaka opasnosti
	Utilizzare il caricabatterie solo in ambienti chiusi Only use the charger indoor Punjač koristite samo u zatvorenom prostoru
	Classe di isolamento II Insulation Class II Klasa izolacije II
	Attrezzatura elettrica, non buttare con i rifiuti domestici Electrical equipment cannot be disposed to domestic waste. Električnu opremu ne bacajte s kućnim otpadom

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver deciso di utilizzare la macchina per la raccolta delle olive Olytech, prodotta dalla nostra società. La macchina è stata progettata esclusivamente per la raccolta di frutta quale le olive, le mandorle, il caffè ed altri frutti simili. Come tutti i nostri prodotti anche questo ha subito collaudi precisi e severi che Le garantiranno l'utilizzo per molti anni ed un capillare servizio di ricambi originali Le consentirà di effettuare riparazioni a tempo indeterminato.

2. DESCRIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'Allegato 1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche ed integrazioni e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina. Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smaltimento finale.

Il presente manuale d'istruzione per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

3. MONTAGGIO

Cod. 455SP-L-XL 555SP-L-XL 655SP-L-XL 665SP-L-XL Rif. fig. B

Prendere la testa T. Posizionare l'asta con il cablaggio in prossimità della parte inferiore A come indicato in figura. Connettere la presa dell'asta fissa M alla presa della testa B spingendola fino in fondo. Infilare l'asta fissa nella apposita sede della parte A tenendo presente di far scorrere il cavo all'interno del palo stesso. Spingere fino alla battuta interna quindi, tramite apposita chiave da 3 mm, fornita insieme al prodotto, serrare le quattro viti C per ottenere un unico corpo testa-asta ben saldo.

L'asta della macchina può essere fissa o telescopica. Per allungare o accorciare l'asta telescopica, utilizzare il blocco N. Aprire la leva P per liberare l'asta. Regolare la lunghezza desiderata, fino alla lunghezza massima, e bloccare di nuovo la leva P. Se l'asta non risulta correttamente bloccata, aprire di nuovo la leva P, avvitare leggermente la vite Q e bloccare la leva.

4. ACCENSIONE

Cod. 455SP-L-XL Rif. fig. C.1

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF. Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Collegare le pinze F del cavo S alla batteria da 12V: pinza rosso sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).
- La batteria, non in dotazione, non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare. Azionare nuovamente l'interruttore N per arrestare la macchina.

Utilizzare solo batterie da 12V. Non utilizzare la macchina con batteria scarica.

Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cod. 555SP-L-XL Rif. fig. C.2

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF.

Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G dell'alimentatore B.
- Collegare l'alimentatore B alla batteria da 12-24V tramite le pinze ai relativi poli: pinza rossa sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).
- La batteria, non in dotazione, non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare. Azionare nuovamente l'interruttore N per arrestare la macchina.

Tensione massima ai morsetti di ingresso del circuito: 29V. Oltre si danneggia il circuito.

Tensione minima ai morsetti di ingresso del circuito: 8V.

Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cod. 655SP-L-XL Rif. fig. C.3

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF.

Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G dell'alimentatore B.
- L'alimentatore B è collegato alla batteria a zaino H.
- Accendere la batteria mediante l'interruttore J.
- La batteria non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare. Azionare nuovamente l'interruttore N per arrestare la macchina.

L'alimentatore di Olytech 655 deve essere collegato SOLO alla batteria originale Lithium Volpi.

Caratteristiche della batteria Lithium Volpi: Tensione nominale 43,2V – Capacità 11,6Ah.

Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cod. 665SP-L-XL Rif. fig. C.4

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF.

Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G dell'alimentatore B.
- Collegare il connettore X dell'alimentatore B nella sede J della batteria a zaino H.
- Accendere la batteria mediante l'interruttore Z.
- La batteria non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare. Azionare nuovamente l'interruttore N per arrestare la macchina.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

L'alimentatore di Olytech 665 deve essere collegato SOLO alla batteria originale Lithium Volpi.

Caratteristiche della batteria Lithium Volpi: Tensione nominale 44,0V – Capacità 17,5Ah.

Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

5. UTILIZZO DELLO SCUOTITORE

Cod. 455SP-L-XL

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo – batteria 12V–70÷80Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo di alimentazione di lunghezza 15 mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta direttamente il motore dello scuotitore. Non essendo presente alcuna regolazione della tensione d'alimentazione, la velocità di rotazione del motore è massima a batteria carica e scende leggermente mentre la batteria si scarica; questo comportamento è normale. Quando la velocità di rotazione delle astine della macchina scende eccessivamente, è il momento di spegnere la macchina e caricare la batteria. È importante che l'utilizzatore colleghi sempre le pinze del cavo alla batteria con l'interruttore della macchina spento, per evitare che questa si avvii improvvisamente. Spegnerne sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo.

In caso di sovraccarico della macchina, con sforzo eccessivo della testa tra i rami, il motore si spegne automaticamente con lo scopo di preservare tutte le parti della macchina. Attendendo alcuni secondi, la macchina riparte automaticamente. Se l'intervento di questo sistema di sicurezza è frequente, significa che l'uso della macchina tra i rami è eccessivamente deciso e violento ed è, perciò, necessario utilizzare lo scuotitore con maggiore regolarità.

Cod. 555SP-L-XL Rif. fig. D.1

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo – batteria 12-24Vcc–50÷60Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo bipolare di lunghezza 1 mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta la scheda elettronica di controllo contenuta nell'alimentatore. Il circuito regola la tensione d'alimentazione; in questo modo è possibile mantenere la velocità di rotazione del motore costante. L'elettronica è in grado, all'avvio, di stabilire se l'interruttore sulla macchina è chiuso oppure no, in modo da evitare che l'utente che collega le pinze alla batteria senza disinserire l'interruttore e che aziona la macchina possa mettere in moto l'attrezzo in modo accidentale. Spegnerne sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo. La visualizzazione dello stato di funzionamento del Olytech avviene attraverso 5 Led, tre di colore rosso, uno di colore giallo ed uno di colore verde.

- ON – Led verde: indica che l'alimentazione dell'elettronica è corretta.
- MOTOR – Led giallo: indica che il motore è connesso al circuito elettronico.
- SPEED/VELOCITÀ – Led rosso: indica quale delle due velocità di oscillazione si è selezionata tramite i tasti 1 e 2. Premendo, una sola volta, uno dei tasti start, 1 o 2, si imposta la velocità desiderata (1=min; 2=max). Premendo due volte lo stesso tasto la macchina si ferma. Riportare pertanto l'interruttore sulla macchina in posizione OFF (0) e solo dopo 5 secondi in posizione ON (1); si accenderà automaticamente il led giallo ed il led rosso corrispondente alla velocità scelta, dopodiché partirà l'azione oscillante della testa.
- ALARM – Led rosso:
 - Luce accesa fissa indica che la batteria è completamente scarica.
 - Luce accesa ad impulso singolo indica che la batteria si sta scaricando.
 - Luce accesa ad impulsi multipli (anche dopo aver spento e riaccesso la macchina) segnala anomalie per cui si consiglia di rivolgersi all'assistenza tecnica.

IMPORTANTE: nella maggior parte dei casi la velocità 1 è sufficiente per la raccolta delle olive ed è, quindi, consigliato l'utilizzo di questa velocità. Nei pochi casi in cui, invece, sia necessaria



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

momentaneamente una maggiore energia di raccolta, è possibile usare la velocità 2 per un tempo limitato. L'utilizzo della velocità 1 permette un forte risparmio energetico ed una maggiore autonomia della batteria.

Cod. 655SP-L-XL Rif. fig. D.2 - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3

L'alimentazione della macchina viene fornita da una batteria al Litio 43,2Vcc–11,6Ah (Cod. 655) o 44V 17,5Ah (Cod. 665) posta nello zaino della macchina che, attraverso un cavo bipolare, alimenta la scheda elettronica di controllo contenuta nell'alimentatore. Il circuito regola la tensione d'alimentazione; in questo modo è possibile mantenere la velocità di rotazione del motore costante. L'elettronica è in grado, all'avvio, di stabilire se l'interruttore sulla macchina è chiuso oppure no, in modo da evitare che l'utente che accende la batteria senza disinserire l'interruttore e che aziona la macchina possa mettere in moto l'attrezzo in modo accidentale. Spegnerne sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo. La visualizzazione dello stato di funzionamento di Olytech avviene attraverso 5 Led, tre di colore rosso, uno di colore giallo ed uno di colore verde.

- ON – Led verde: indica che l'alimentazione dell'elettronica è corretta.
- MOTOR – Led giallo: indica che il motore è connesso al circuito elettronico.
- SPEED/VELOCITÀ – Led rosso: indica quale delle due velocità di oscillazione si è selezionata tramite i tasti 1 e 2. Premendo, una sola volta, uno dei tasti start, 1 o 2, si imposta la velocità desiderata (1=min; 2=max). Premendo due volte lo stesso tasto la macchina si ferma. Riportare pertanto l'interruttore sulla macchina in posizione OFF (0) e solo dopo 5 secondi in posizione ON (1); si accenderà automaticamente il led giallo ed il led rosso corrispondente alla velocità scelta, dopodiché partirà l'azione oscillante della testa.
- ALARM – Led rosso:
 - Luce accesa fissa indica che la batteria è completamente scarica.
 - Luce accesa ad impulso singolo indica che la batteria si sta scaricando.
 - Luce accesa ad impulsi multipli (anche dopo aver spento e riaccesso la macchina) segnala anomalie per cui si consiglia di rivolgersi all'assistenza tecnica.

IMPORTANTE: nella maggior parte dei casi la velocità 1 è sufficiente per la raccolta delle olive ed è, quindi, consigliato l'utilizzo di questa velocità. Nei pochi casi in cui, invece, sia necessaria momentaneamente una maggiore energia di raccolta, è possibile usare la velocità 2 per un tempo limitato. L'utilizzo della velocità 1 permette un forte risparmio energetico ed una maggiore autonomia della batteria.

6. UTILIZZO DELLA BATTERIA

Cod. 455SPL-XL-555SP-L-XL

La batteria non è fornita con la macchina. Per avere indicazioni sulle modalità e precauzioni d'uso relative alla batteria, la sua manutenzione e la sua ricarica, fare riferimento alla documentazione fornita dal produttore di batteria e carica batterie.

Cod. 655SP-L-XL - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3

Lo scuotitore Olytech Lithium Plus è fornito con batteria al Litio da 43,2V 11,6 Ah (Cod. 655) o 44V 17,5Ah (Cod. 665) inserita in un apposito zaino, collegata all'alimentatore dello scuotitore o al carica batterie alternativamente, e mai contemporaneamente. La macchina deve essere utilizzata solamente con la batteria originale, da caricare utilizzando solamente il carica batterie originale. L'autonomia delle batterie dipende dalle condizioni di utilizzo dello scuotitore e dallo stato di carica delle stesse. Con la batteria al 100%, la macchina può raggiungere le 4/5 ore (Cod. 655) o 6/7 ore (Cod. 665) di lavoro in continuo a seconda delle condizioni di utilizzo.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Per la ricarica della batteria, utilizzare il carica batterie automatico 100÷240V AC che viene fornito in dotazione, collegandolo alla presa elettrica e, successivamente, al connettore della batteria. Collegando la presa elettrica, si accende il led di colore verde. Collegando ora la batteria, il led diventerà rosso. La batteria sarà completamente carica solo quando il led diventerà verde. Il tempo di ricarica dipende dallo stato di scarica della batteria. Con batteria completamente scarica sono necessarie 4/5 ore circa (Cod. 655) e 5/6 ore circa (Cod. 665). In caso di necessità, e solo saltuariamente, è possibile ricaricare la batteria parzialmente.

I 4 led U presenti sulla batteria indicano lo stato di carica della stessa:

- Tre led verdi --> batteria carica 80÷100%
- Due led verdi --> batteria carica 50÷80%
- Un led verde --> batteria carica 30÷50%
- Un led rosso --> batteria carica -30%

La batteria deve essere caricata in ambiente chiuso, in un luogo fresco, asciutto e ventilato.

Si raccomanda di non smontare, forare, scaldare, bagnare, manomettere batteria e caricabatteria.

Al termine della stagione di utilizzo della macchina, riporre la batteria, scollegata dalla macchina, completamente carica. Ricaricarla ogni 6 mesi. Se la batteria non viene ricaricata per un periodo superiore a 6 mesi, può danneggiarsi e le condizioni di garanzia decadono.

7. SOSTITUZIONE ASTINE

Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Rif. fig.E (fig.E.1, E.2, E.3, E.4)

Individuare il tipo di astina da sostituire utilizzando il disegno di fig.E.1.

Le astine 2D/2S, 3D/3S e 4D/4S devono essere sostituite seguendo la procedura descritta in fig.E.3: Con la chiave a tubo R (in dotazione) e la chiave K da 2,5 mm (in dotazione), svitare il dado di bloccaggio D dell'astina fino a che sia libera di uscire dalla sua sede nel porta astine P e dal rinforzo Y. Se l'astina non esce facilmente, utilizzare la spina S (in dotazione) ed un martello per spingerla delicatamente fuori dalla sua sede nella direzione indicata dalla freccia. Montare la nuova astina, prima nel rinforzo Y e poi nel porta astine P, spingendola a fondo, eventualmente con l'aiuto di un martello. Serrare vite e dado di bloccaggio fino a fine corsa.

Le astine 1D/1S devono essere sostituite seguendo la procedura descritta in fig.E.2 e fig. E.4: Spostare a mano le astine nella posizione di massima chiusura, come indicato dalle due frecce di fig.E.2, e ruotare la testa su sé stessa. In questa posizione, dal foro inferiore F, utilizzando la chiave K da 3 mm (in dotazione), svitare la vite di bloccaggio dell'astina fino a che sia libera di uscire dalla sua sede nel porta astine P e dal rinforzo Y. Se l'astina non esce facilmente, utilizzare la spina S (in dotazione) ed un martello per spingerla delicatamente fuori dalla sua sede nella direzione indicata dalla freccia, inserendo la spina nell'apposito foro laterale, come indicato in fig.E.4. Montare la nuova astina, prima nel rinforzo Y e poi nel porta astine P, spingendola a fondo, eventualmente con l'aiuto di un martello. Serrare la vite di bloccaggio fino a fine corsa.

8. MANUTENZIONE ORDINARIA

Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Rif. fig. F

MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato, seguendo le prescrizioni dettate dal presente manuale, osservando le norme di buona tecnica ed utilizzando esclusivamente ricambi originali. È obbligo dell'utilizzatore rispettare sempre e comunque le normative antinfortunistiche facendo uso dei dispositivi di protezione e quant'altro previsto dalle norme di igiene e sicurezza sul lavoro.

IMPORTANTE: ogni 50 ore di lavoro, i meccanismi interni alla testa devono essere ingrassati con grasso per ingranaggi per alte temperature.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Per l'inserimento del grasso seguire le istruzioni di fig.F.
 Girare la testa in modo da accedere alla parte posteriore (fig.F.1) ed individuare i due fori V. Svitare le due viti W come indicato in fig.F.2. Usando una siringa senza ago, come indicato in fig.F.3, inserire all'interno il grasso utilizzando i fori V. Rimontare a fondo, serrandole, le viti W.

CONSERVAZIONE

Nel caso di soste prolungate, periodi di inattività superiori ai dieci giorni, la macchina deve essere prima pulita accuratamente poi protetta, con un telo impermeabile, dalla polvere e dall'umidità ed infine riposta in un luogo asciutto al riparo dal sole e dal gelo. La batteria non deve essere collegata alla macchina quando non è in uso. La batteria va riposta completamente carica e deve essere caricata ogni sei mesi.

CONTROLLI E ANOMALIE

COMPONENTE		MODALITÀ DI INTERVENTO	FREQUENZA
Pinze e connettori		Controllare integrità ed efficienza dei contatti	Ogni giorno
Cavo di alimentazione		Controllare che il cavo non sia attorcigliato	Ogni giorno
Aste oscillanti (rebberi)		Controllare l'integrità ed il bloccaggio	Ogni giorno
ANOMALIE (455SP-L-XL)		CAUSE	RIMEDI
Azionando il pulsante di marcia il motore non gira o gira lentamente		Pinze o connettori guasti	Sostituire
		Cavi guasti	Sostituire
		Motore guasto	Sostituire
		Batteria completamente scarica	Sostituire o ricaricare
		Batteria in fase di scarica	Ricaricare
		Altro	Rivolgersi ad un riparatore
ANOMALIE (555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL)		CAUSE	RIMEDI
Azionando il pulsante di marcia il motore non gira.	Tutti i led dell'alimentatore sono spenti.	Pinze o connettori guasti	Sostituire
		Fusibile alimentatore interrotto	Sostituire
		Alimentatore elettronico guasto	Sostituire
	Led accesi regolarmente	Cavi guasti	Sostituire
	Led accesi regolarmente	Motore guasto	Sostituire
	Led rosso ALARM acceso	Batteria completamente scarica	Sostituire o ricaricare
	Led rosso ALARM ad impulso singolo	Batteria in fase di scarica	Ricaricare
Led rosso ALARM ad impulsi multipli	Anomalia	Rivolgersi ad un riparatore	

9. NORME DI SICUREZZA

Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-655SP-L-XL

INCOLUMITÀ PERSONALE

- Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare lo scuotitore.
- Ogni volta sia necessario effettuare un intervento di pulizia o manutenzione, assicurarsi che il circuito elettrico sia scollegato.
- Non utilizzare la macchina sotto la pioggia.
- Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici ad alta tensione.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
 = ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

- Sulla testa possono essere presenti parti calde durante l'uso. Non toccarle.
- Non accendere la macchina con la batteria in modalità di ricarica.

AVVERTENZE D'USO

Non è consentito:

- Apportare modifiche alla macchina se non autorizzate dal costruttore.
- L'utilizzo dei pezzi di ricambio non originali.

Tali inadempienze renderanno inderogabilmente scaduta qualsiasi forma di garanzia.

- Quando si utilizza lo scuotitore si devono indossare occhiali o maschera protettiva per evitare che schegge di ramo o foglie entrino accidentalmente negli occhi.
- Terminato l'uso si consiglia di pulire la testa della macchina da eventuali scorie depositate durante l'uso, quindi riporre lo scuotitore in luogo pulito ed asciutto, con batterie cariche e scollegate.

VIBRAZIONI E RUMORE

- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione a cui è sottoposto il sistema mano/braccio è pari a 7 m/s^2 (valore massimo).
- Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato $A=81 \text{ dB(A)}$.
- Livello massimo della pressione acustica istantanea ponderata C. $L_{pc}<130 \text{ dB(C)}$.

SEGNALI DI SICUREZZA (Pittogrammi)

Le segnalazioni importanti per l'utilizzo corretto e sicuro della macchina sono indicate attraverso simboli (pittogrammi) riportati sulla macchina, che è importante vengano mantenuti integri, puliti e leggibili. Il significato dei simboli è riportato in fig.H

UTILIZZO SCORRETTO PREVEDIBILE

- Puntandola direttamente contro persone e/o animali;
- Non utilizzare l'attrezzatura direttamente sopra il corpo (soprattutto la testa), per evitare di essere colpito dai frutti che cadono a terra;
- Utilizzandola per l'uso previsto, ovvero come scuotitore, ma su tipi di alberi da frutto non compatibili

RISCHI RESIDUI

- Rimane un rischio di pizzicamento o schiacciamento delle dita e/o di parte delle mani, da parte dei rebbi a causa del loro movimento oscillatorio molto veloce. Trattasi di un rischio molto basso in quanto il danno è di per se molto basso, ma che non può essere eliminato, in quanto intrinseco al ciclo di lavoro proprio della macchina. Si raccomanda di non avvicinarsi ai rebbi in movimento e di non puntarli verso altre persone e/o animali.
- Eventuali rischi residui potrebbero insorgere da un utilizzo scorretto dell'attrezzatura, come, per esempio, ad un utilizzo molto prolungato nel tempo senza effettuare pause, che potrebbe creare fastidi agli arti degli operatori. Si rimanda ad una attenta valutazione dell'utilizzatore, in merito ai tempi di lavoro ed alle conseguenti pause da effettuare, durante il ciclo di lavoro.
- Può configurarsi un rischio di scivolamento, inciampo o caduta degli operatori, durante l'utilizzo della macchina, dovuto all'ambiente in cui operano, ovvero nei frutteti o negli uliveti. In questo caso si rimanda ad un piano di informazione e formazione degli operatori.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

10. INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO

Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla macchina indica che il prodotto deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti alla fine della sua vita utile.

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smaltire la macchina, essa non deve essere smaltita tra i rifiuti domestici generici. Va, invece, consegnata ad un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche, per il trattamento ed il recupero, in conformità alle normative nazionali.

Le batterie (non fornite con la macchina per 455SP-L-XL-555SP-L-XL) vanno smaltite secondo le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore.



■ Non buttare tra i rifiuti domestici

In ogni caso la macchina e le sue parti non potranno essere smaltite come rifiuto urbano.

11. GARANZIA

Cod. 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL

La Davide e Luigi Volpi garantisce questo prodotto 1 ANNO a partire dalla data di acquisto.

La garanzia si applica a qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale. La garanzia copre la sostituzione dei pezzi. La garanzia è estesa a 2 anni nel caso di acquisto ed uso da parte di un soggetto privato (tramite scontrino fiscale).

La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto che sono completamente a carico del cliente. Rimangono esclusi dalla garanzia tutti i pezzi di normale consumo dovuto all'uso della macchina nel suo lavoro: rebbi, cavo alimentazione, cavi flessibili, interruttore, connettori.

La presente garanzia verrà completamente annullata quando:

- Non si seguano le istruzioni d'uso, sicurezza e manutenzione consigliate dal costruttore.
- L'uso della macchina non corrisponda a quello per cui è stata costruita.
- Le avarie siano causate da un uso non corretto e inadeguato.
- La riparazione o la manutenzione venga effettuata da personale non autorizzato dal costruttore.
- Siano utilizzati pezzi di ricambio non originali.
- Il difetto riscontrato sia la causa di una scarsa manutenzione o utilizzo improprio dell'utilizzatore.
- La batteria non sia stata ricaricata ogni sei mesi, come prescritto nel presente manuale.

IMPORTANTE

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Per maggiori informazioni puoi scrivere a **info@volpioriginale.it**

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

PER MANUTENZIONI E RIPARAZIONI USATE SOLO RICAMBI ORIGINALI

FABBRICATO IN ITALIA

Dati, descrizioni ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo.

12. LISTA RICAMBI

Cod. 455SP-L-XL Rif. fig. G.1

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	455K5	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH GIALLI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0026	GRUPPO MOTORE 12V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0012R	GRUPPO MOTORE 12V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGGIO MOTORE 405-505-605	1	1	
13	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
14	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
15	405L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 405L	1	1	Solo 455L
16	405XL/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 405XL	1	1	Solo 455XL
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF	1	1	
19	405/403	CAVETTO CON CONNETTORE M PER ASTA 405-505-605	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	405/410C	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA + CAVALLOTTO	1	1	
22	405L/402	CAVO SPIRALATO 2x2.5 mmq 255-355-455 SERIE " L"	1	1	Solo 455L
23	405XL/402	CAVO SPIRALATO 2x2.5 mmq 255-355-455 SERIE " XL"	1	1	Solo 455XL



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

24	405/220TP	TERMOPIROTEGGE CABBATO PER MOTORE EL 12V 405	1	1	
25	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 455L
26	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 455L
27	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 455XL
28	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 455XL
29	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 455SP
30	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 455SP
31	WCAB07	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA 12V 2X2,5mm	1	1	Solo 455SP
32	ASTSP01	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 12V 455SP	1	1	Solo 455SP
33	405/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT.10 PER 405	1	1	
34	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
-	405/022	KIT BULLONERIA OLYTECH	1	1	

Cod. 555SP-L-XL Rif. fig. G.2

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	555K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH NERI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	GRUPPO MOTORE 48V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0013R	GRUPPO MOTORE 48V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGGIO MOTORE 405-505-605	1	1	
13	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
14	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
15	505L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 505L	1	1	Solo 555L
16	505XL/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 505XL	1	1	Solo 555XL
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF	1	1	
19	405/403	CAVETTO CON CONNETTORE M PER ASTA 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA NERI CON CAVALLOTTO NERO	1	1	
22	505L/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "L"	1	1	Solo 555L
23	505XL/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "XL"	1	1	Solo 555XL
24	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 555L



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

25	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 555L
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 555XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 555XL
28	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 555SP
29	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 555SP
30	WCAB07	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA 12V 2X2,5	1	1	Solo 555SP
31	ASTSP04	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 48V 555SP	1	1	Solo 555SP
32	505/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT 15 PER 555	1	1	
33	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
34	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
35	505/600	ALIMENTATORE COMPLETO 505 12-24V	1	1	
36	505/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIM. 505-605	1	1	
37	702/607	CAVO CON PINZE 1 METRO	1	1	
-	405/022	KIT BULLONERIA OLYTECH	1	1	

Cod. 655SP-L-XL Rif. fig. G.3

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	555K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH NERI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	GRUPPO MOTORE 48V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0013R	GRUPPO MOTORE 48V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGGIO MOTORE 405-505-605	1	1	
13	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
14	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
15	605L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 605L	1	1	Solo 655L
16	605XL/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 605XL	1	1	Solo 655XL
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF	2	1	
19	405/403	CAVETTO CON CONNETTORE M PER ASTA 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

21	405/410CN	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA NERI CON CAVALL. NERO	1	1	
22	505L/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "L"	1	1	Solo 655L
23	505XL/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "XL"	1	1	Solo 655XL
24	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 655L
25	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 655L
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 655XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 655XL
28	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 655SP
29	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 655SP
30	WCAB07	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA 12V 2X2,5	1	1	Solo 655SP
31	ASTSP06	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 48V 655SP	1	1	Solo 655SP
32	KV11R70	BATTERIA AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
33	KV11R01	ZAINETTO PER BATTERIA AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
34	606/44V	CAVO COMPLETO BATTERIA 44V 11,6Ah - ALIMENT.	1	1	
35	605/600XV44	ALIMENTATORE COMPL 605 44V SENZA CAVO E CONNETTORE	1	1	
36	505/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIM. 505-605	1	1	
37	KV11R03	CARICA BATTERIE PER BATT. AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
38	605/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT.2,2 PER 605	1	1	
39	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
40	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
-	405/022	KIT BULLONERIA OLYTECH	1	1	

Cod. 665SP-L-XL Rif. fig. G.4

Posiz.	Cod.	Descrizione Articolo	Unità Macchina	Pz per Confez.	Note
1	555K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH NERI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	2	2	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	GRUPPO MOTORE 48V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0013R	GRUPPO MOT. 48V COMP. DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	405/315	CABLAGGIO MOTORE 405-505-605	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

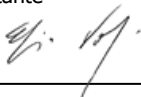
Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

13	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
14	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
15	605L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 605L	1	1	solo 665L
16	605XL/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGN E CAVO 605XL	1	1	solo 665XL
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TElesc 405-505-605	1	1	
18	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF	2	1	
19	405/403	CAVETTO CON CONNETTORE M PER ASTA 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	405/410CN	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA NERI CON CAVALL. NERO	1	1	
22	505L/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "L"	1	1	solo 665L
23	505XL/402	CAVO SPIRALATO 2x0.75 mmq 555-655-656 SERIE "XL"	1	1	solo 665XL
24	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 665L
25	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 665L
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 665XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 665XL
28	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 665SP
29	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 665SP
30	WCAB09	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA 48V 2X1mm	1	1	Solo 665SP
31	ASTSP06	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 48V 655SP	1	1	Solo 665SP
32	WBLI770	BATTERIA AL LITIO 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
33	605/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT.2,2 PER 605	1	1	
34	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
35	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
36	WCBLI5A	CARICA BATTERIE PER BATT. AL LITIO 44 V 17,5 Ah	1	1	
37	TES008	ZAINETTO PER BATTERIA AL LITIO 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
38	605/600XV44	ALIMENTATORE COMPL 605 44V SENZA CAVO E CONN.	1	1	
39	505/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIM. 505-605	1	1	
40	WCAB14	CAVO COMPLETO BATTERIA 44V 17,5Ah-ALIMENTATORE	1	1	
41	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
-	405/022	KIT BULLONERIA OLYTECH	1	1	

13. DICHIARAZIONE CONFORMITA' CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Testo originale

I	La ditta Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA		CE
	DICHIARA CHE LA MACCHINA		
	Denominazione:	Scuotitore per olive	
	Tipo:	Olytech	
	Modello:	455L-455XL-455SP-555L-555XL-555SP-655L-655XL-655SP-665L-665XL-665SP	
È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE: DIRETTIVA 2006/42/CE Direttiva Macchine DIRETTIVA 2014/30/UE Compatibilità Elettromagnetica			
Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità: UNI EN ISO 12100:2010			
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica:			
	Nome:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
	Residenza:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.			
Casalromano, 8 gennaio 2019		Il legale rappresentante Eligio Volpi 	
FABBRICATO IN ITALIA			

1. INTRODUCTION

Dear Customer, many thanks for your decision to buy the olive picking equipment Olytech, manufactured by our company. This equipment has been specifically designed to let olives, nuts, coffee beans drop into a net, facilitating the collection of those and other types of fruits. As applicable to all other products manufactured by us, this machine has been strongly tested to assure the right quality and performance. You can also count on a continuous after sales assistance provided by Volpi maintenance shops which have all the necessary spare parts.

2. DESCRIPTION OF THE MANUAL

This instruction manual follows the requirements of the original Annex Nr.1 of the Machinery Directive 2006/42/CE of the European Community following additions and modifications. This manual has to be considered part of the equipment and must be kept in a clean place for easy and continuous consultation; it will follow the equipment from day one up to the end until the final garbage disposal.

This instruction manual has the following objectives:

- Describe the functioning and the correct utilisation of the machine.
- Show the most important features of the machine.
- Instruct the owner on how to use it.
- Warn on possible hazard, and dangers.
- Instruct on how to maintain and repair the machine.
- Provide the list of spare parts available.

In addition to the specifications of this manual, all the existing safety laws and practices have to be followed.

3. ASSEMBLING

Codes 455SP-L-XL 555SP-L-XL 655SP-L-XL Ref. fig. B

Hold the head of the machine -T- and position the head support -A- close to the standard pole as indicated in this picture. Join the connector in the pole -M- with the connector on the head -B- pushing up to the end to be sure to have electrical connection. Insert the pole in the head support and introduce it into the pole. Push straight the pole into the head support and fix it by screwing the four nut -C- and insure a firm hold of the pole into the head support.

The pole can be fix or telescopic. In order to extend or shorten the telescopic pole, use the lock N. Open the lever P, set the desired length, up to the maximum length, and lock again the lever P. If the pole is not correctly locked, re-open the lever P, slightly tighten the screw Q and lock the lever.

4. STARTING UP

Codes 455SP-L-XL Ref. fig. C.1

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position. Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Connect the clamps F of the cable S to the 12V battery: red clamp to the positive terminal (+), black clamp to the negative terminal (-).
- The battery, not provided, must never be connected to the battery charger while used. Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine. Switch OFF (-N) to stop the machine.



Use only 12V batteries. Do not use the machine with low battery. Outside temperature between +1°C and +40°C.

Codes 555SP-L-XL Ref. fig. C.2

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Insert the other connector -F- of the long cable S into the socket -G- on the electronic box -B-.
- Connect the electronic box -B- to the battery, 12-24V, through the 2 nippers, the red one on the positive (+) and the black one on the negative (-).
- The battery, not provided, must never be connected to the battery charger while used.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine. Switch OFF (-N) to stop the machine.

**Maximum tension on the electronic circuit 29V. Over this value the circuit could be damaged.
Minimum tension from the battery 8V.
Outside temperature between +1°C and +40°C.**

Codes 655SP-L-XL Ref. fig. C.3

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Insert the other connector -F- of the long cable S into the socket -G- on the electronic box -B-.
- The power supply B is connected to the knapsack battery H.
- Switch on the battery with the J switch.
- The battery must never be connected to the charger while used. Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine. Switch OFF (-N) to stop the machine.

**The electronic box of Olytech 655 must be connected ONLY to the original Volpi Lithium battery.
Volpi Lithium battery characteristics: nominal voltage 43,2V – Capacity 11,6Ah.
Outside temperature between +1°C and +40°C.**

Codes 665SP-L-XL Ref. fig. C.4

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Insert the other connector -F- of the long cable S into the socket -G- on the electronic box -B-.
- Link the connector X of the electronic box B in the seat J of the battery H.
- Switch on the battery with the Z switch.
- The battery must never be connected to the charger while used. Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine. Switch OFF (-N) to stop the machine.



The electronic box of Olytech 665 must be connected ONLY to the original Volpi Lithium battery.

Volpi Lithium battery characteristics: nominal voltage 44,0V – Capacity 17,5Ah.

Outside temperature between +1°C and +40°C.

5. USE OF THE PICKING MACHINE

Codes 455SP-L-XL

The machine power supply is provided by a lead acid accumulator – 12V battery - 70÷80Ah (not included) that, through a 15m long power cable with clamps for the connection to the battery, can give power directly to the motor of the machine. Since there is no adjustment of the supply voltage, the motor rotation speed is maximum when the battery is charged and decreases slightly while the battery is discharging. This situation is normal. When the tines rotating speed reduces intensely, you have to switch off the machine and charge the battery. It is very important to connect the clamps of the cable to the battery when the switch is off, to avoid the machine starts working suddenly.

Always turn off the switch every time you need to stop the machine or disconnect a cable. In case of overloading, with excessive effort of the head among the branches, the motor stops automatically in order to protect all the parts of the machine. Waiting for a few minutes, the machine re-start working automatically. If such a security system activates frequently, it means that the impact of the machine with the tree branches is too violent and, therefore, it is necessary to use the harvester with more regularity.

Codes 555SP-L-XL Ref. fig. D.1

Energy to the machine is provided by a 12-24Vdc-50÷60Ah car type battery (not included) connected to the electronic box by 1mt two wires cable holding two nippers, red on the positive (+) and black on the negative (-). The electronic circuit provides several features:

Regulation of the working tension, so that the rotation speed of the engine can be constant.

Protection against the automatic re-start of the machine after one occasional stop caused, as an example, by the detachment of one nipper; when the nipper is connected again the machine does not start automatically; the operator has to switch OFF-ON the main switch on the head and the machine will start operating again.

The electronic box shows the various functions of the machine through 5 Leds:

- ON - green Led: indicates that the electronic circuit is properly connected.
- MOTOR - yellow Led: indicates that the engine is properly connected to the electronic circuit.
- SPEED/VELOCITA' - red Led: indicates which speed has been selected. Pushing once one of the 2 keys 1 or 2 you are selecting the desired speed (1=min; 2=max). Pushing twice the same key the machine stops. To restart the machine, you have to put the switch located on the machine in the OFF position and, after 5 seconds, put it in the ON position; the yellow led will light up and the machine will start again. The lighted red led will indicate the speed that has been selected.
- ALARM – Red Led:
 - fixed light means that the battery is off charge.
 - blinking light means that the battery voltage is becoming low.
 - if after charging the battery and having operated ON-OFF the main switch the red light is still blinking, this requires the technical assistance provided in your territory.

IMPORTANT:

In the most part of the cases the speed 1 is enough to harvest olives, therefore we advise the usage of this speed. In the rare event, instead, you need greater energy during the harvesting, it is possible to use speed 2 for a limited period of time. The usage of speed 1 allow you to save both from the energy point of view and also for the autonomy of the battery.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Codes 655SP-L-XL Ref. fig. D.2 - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3

The machine power supply is provided by a lithium battery 43,2Vcc – 11,6Ah (Code 655) or 44V 17,5Ah (Code 665) into the backpack. Thanks to a bipolar cable, it gives power to the electronic board contained into the power unit.

The electronic circuit provides regulation of the working tension, so that the rotation speed of the engine can be constant. At the start-up of the machine, the electronic system can detect if the switch on the machine is closed or not, in order to avoid any accident in case the user turns on the battery and the machine without releasing the switch.

Always turn off the switch every time you need to stop the machine or disconnect a cable. The functions status is displayed through 5 Led, three of red colour, one yellow and one green:

- ON - green Led: indicates that the electronic circuit is properly connected.
- MOTOR - yellow Led: indicates that the engine is properly connected to the electronic circuit.
- SPEED/VELOCITA' - red Led: indicates which speed has been selected. Pushing once one of the 2 keys 1 or 2 you are selecting the desired speed (1=min; 2=max). Pushing twice the same key the machine stops. To restart the machine, you have to put the switch located on the machine in the OFF position and, after 5 seconds, put it in the ON position; the yellow led will light up and the machine will start again. The lighted red led will indicate the speed that has been selected.
- ALARM – Red Led:
 - fixed light means that the battery is off charge.
 - blinking light means that the battery voltage is becoming low.
 - if after charging the battery and having operated ON-OFF the main switch the red light is still blinking, this requires the technical assistance provided in your territory.

IMPORTANT:

In the most part of the cases the speed 1 is enough to harvest olives, therefore we advise the usage of this speed. In the rare event, instead, you need greater energy during the harvesting, it is possible to use speed 2 for a limited period of time. The usage of speed 1 allow you to save both from the energy point of view and also for the autonomy of the battery.

6. USE OF THE BATTERY

Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL

The battery is not supplied with the machine. Please make reference to the user manual of the battery and the battery charger to get indications on the usage precautions, maintenance and charging instructions.

Codes 655SP-L-XL - 665SP-L-XL Rif. Fig. D.3

Olive harvester Olytech Lithium Plus 655 is supplied with lithium battery 43,2V 11,6Ah (Code 655) or 44V 17,5Ah (Code 665) inserted in a dedicated backpack and connected either to the power supply or to the battery charger alternatively (never simultaneously).

The machine must be used only with the original battery, to be charged using only the original battery charger. Battery life depends on the working conditions and also on the charge status of the battery. With full battery (100% charge), the machine can reach 4/5 hours (Code 655) or 6/7 hours (Code 665) of continuous work depending on the conditions of use.

In order to charge the battery, use the automatic charger 100÷240V AC, provided in the standard equipment, connecting it to the socket and, later, to the battery connector. Connecting the electrical outlet, the red LED will turn on. The battery will be completely full only when the LED is green. Charging time depends on the battery charge status. For the full charge, 4/5 hours (Code 655) or 5/6 hours (Code 665) are necessary. In case of need, it is occasionally possible to charge the battery partially.



The 4 leds U on the battery, indicate the battery charge status:

Three green leds	-->	80÷100% battery charge
Two green leds	-->	50÷80% battery charge
One green led	-->	30÷50% battery charge
One red led	-->	-30% battery charge

Charge the battery indoor, in a fresh, dry and aired environment.

Do not disassemble, drill, warm, wet, or modify the battery and the charger.

If the machine is not used for a long time, charge the battery completely, disconnect it from the machine and store it. Recharge the battery every 6 months. If the battery is not charged for more than 6 months, it can be damaged, and the warranty condition expire.

7. TINES REPLACEMENT

Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL-Ref. fig. E (fig. E.1, E.2, E.3, E.4)

Identify the type of tine to be replaced using the drawing E.1.

Replace tines 2D/2S. 3D/3S and 4D/4S following the procedure described in fig. E.3:

With the socket wrench R (provided) and the 2,5mm wrench K (provided), unscrew the tine's locking nut D until the tine is free to come out from its housing P and support Y. If the tine does not come out easily, use the tool S (included) and a hammer to push it slowly out from its housing in the direction indicated by the arrow.

Fix the new tine in the support Y and then in the housing P, pushing it down eventually using a hammer. Tighten the screw and the locking nut up to the limit.

Replace tines 1D/1S following the procedure in fig. E.2 and fig. E.4: move manually the tines in the position of maximum closure, as indicated by the 2 arrows in fig. E.2 and rotate the head on itself.

In this position, from the bottom hole F, use the 3mm wrench K (provided) to unscrew the tine's locking screw until the tine is free to come out from its housing P and support Y. If the tine does not come out easily, use the tool S (included) and a hammer to push it slowly out from its housing in the direction indicated by the arrow.

Fix the new tine in the support Y and then in the housing P, pushing it down eventually using a hammer. Tighten the locking screw up to the limit.

8. ORDINARY MAINTENANCE

Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Rif. Fig. F

MAINTENANCE

Maintenance has to be carried on by qualified personnel, following the instructions of this manual and using only original spare parts. User has to follow all the applicable safety laws, using as necessary the right protective equipment.

IMPORTANT: Every 50 working hours, the internal mechanisms of the head have to be lubricated with grease for high temperatures. The points have to be lubricated according to the picture F.

Follow the instructions in fig. F for the grease input.

Rotate the head in order to have access to the rear part (fig. F.1) and identify the two holes V. Unscrew the two screws W, as indicated in fig. F.2. Using one needleless syringe, as indicated in fig. F.3, put the grease inside using the holes V. Reassemble the screws and tighten them down.

LONG TERM MAINTENANCE

In case of long lasting inactivity periods, the machine has to be carefully cleaned and then protected from dust and humidity in a dry place clear from direct sun and freeze. The battery shall not be connected with the machine as it is not in use. It shall be stored with full charge and re-charged every 6 months.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

CHECKS AND ANOMALIES

COMPONENT		ACTION	FREQUENCY
Clamps and connectors		Check the integrity and efficiency of the contacts	Every day
Power cable		Check that the cable is not twisted	Every day
Tines		Check the integrity and locking	Every day
ANOMALIES (455SP-L-XL)		CAUSE	SOLUTION
By pressing the start button the motor does not turn on or turns on slowly.		Damaged clamps or connectors	Replace
		Damaged cables	Replace
		Damaged motor	Replace
		Empty battery	Replace or recharge
		Low battery	Recharge
		Other	Contact the service point
ANOMALIES (555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL)		CAUSE	SOLUTION
By pressing the start button the motor does not turn on.	All the LEDs of the power supply are off.	Damaged clamps or connectors	Replace
		Interrupted fuse	Replace
		Damaged electronic power supply	Replace
	LEDs are regularly ON	Damaged cables	Replace
	LEDs are regularly ON	Damaged motor	Replace
	ALARM red light ON	Empty battery	Replace or recharge
	ALARM red light ON (single impulse)	Low battery	Recharge
	ALARM red light ON (multiple impulses)	Anomaly	Contact the service point

9. SAFETY INSTRUCTIONS

Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL

PERSONAL SAFETY

- For safety reasons, kids, young people below 16 years old and whoever is not familiar with the "Operation and Maintenance Manual" cannot use the machine.
- Each time you need to clear or repair the machine, be sure that the electrical circuit is disconnected.
- Do not use the machine under rain.
- Do not use next to electrical cables at high tension.
- It may happen that some parts become hot during the usage. Don't touch.
- Do not switch on the machine while charging the battery.

IMPORTANT NOTICE

Operations not allowed:

- All modification to the machine are not allowed except it authorized by the manufacturer.
- Use of not original spare parts is not permitted. In case of utilization of not original parts all forms of warranty will end.
- During the operation of the machine it is advisable to use protective glasses.
- After using the machine, it is advisable to clean the engine area from dust and scraps and then put it in a dry and clear zone, with batteries fully charged and disconnected.

VIBRATIONS AND NOISE

- Weighted root mean square acceleration value to which the hand/arm system is subjected is 7 m/s^2 (maximum value).
- Equivalent continuous A - weighted sound pressure level=81 dB(A).
- Maximum value of the C - weighted instantaneous sound pressure $L_{pc}<130 \text{ dB(C)}$.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

SAFETY SIGNALS (Pictograms)

The most important indications about the correct and safe use of the harvester are shown by symbols (pictograms) on the machine, that must be kept intact, clean and readable.
The meaning of each symbol is reported in fig. H.

INCORRECT USE

- Do not direct the machine towards people or animals
- Do not use the machine directly over the body (over your head), to avoid the falling fruits hit you
- Do not use the machine on non-recommended plants

RESIDUAL RISKS

- Due to the fast movement of the tines, there is a crush risk for the hands/fingers. This risk is very low; but it cannot be reduced, since it is inherent to the working cycle. We recommend not touching the tines while they are moving and not direct them towards people or animals.
- Eventual residual risks could be caused by the incorrect use, such as for example by using the machine for a very long time without having a break. This could generate problems to the arms of the operator. We recommend a careful evaluation concerning the working hours.
- The operator can slip, stumble or fall while using the machine, due to the surrounding environment (orchards, olive groves). In such case, please make sure you are informed about the dangers of the working area.

10. INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL

Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL

The symbol of the crossed out wheellie bin reported on the machine indicate that this product must be collected separately from other waste at the end of its useful life.

In case the user decides not to use and to dispose the machine, the latter shall not be disposed among general domestic waste. It shall be delivered to an appropriate point of collection for the recycling of electric and electronic equipment, in order the machine to be treated and recycled according to national regulations.

Batteries (not included for models 455SP-L-XL-555SP-L-XL) shall be disposed according to the regulations in force in the user's country.



■ Electrical equipment cannot be disposed to domestic waste.

In any case, the machine and its parts shall not be disposed as municipal waste.

11. WARRANTY

Codes 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL

The Davide e Luigi Volpi company guarantees this product for 1 YEAR starting from the purchase date. The guarantee covers manufacturing and materials defects and is limited to the substitution of parts. The warranty is valid for 2 years in case of purchase and utilisation by a private person (upon presentation of the sale slip).



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

The guarantee does not cover the manpower, the shipping costs and the costs related to the non utilisation of the machine.
The guarantee does not cover those parts which are subject to wear due to the normal utilisation of the machine: small carbon tubes, cable, flexible cables, ON-OFF switch, driving belt, connectors, battery (if not new).

The guarantee will not be granted in the following cases:

- The user has not properly followed the instructions contained in the present operation manual.
- The machine has been used for applications different from the ones for which it was designed.
- Damages occur for incorrect use of the machine from the owner or from other people.
- Repairs have been performed by not qualified people
- Original spare parts have not been utilised.
- Damages are caused by poor maintenance or improper use of the user.
- The battery has not been charged every 6 months, as recommended in this manual.

IMPORTANT

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

For more information you can write to **info@volpioriginale.it**
Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:
<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

FOR MAINTENANCE AND REPAIRS ONLY USE ORIGINAL SPARE PARTS

MADE IN ITALY

Characteristics and descriptions are not binding.

12. SPARE PARTS LIST

Codes 455SP-L-XL Ref. fig. G.1

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	455K5	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (YELLOW) FOR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

3	405/216D	RIGHT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LEFT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	TINE IN CARBON FIBRE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR OLYTECH HEAD	1	1	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4	1	1	
10	CM0026	12V COMPLETE ENGINE GROUP WITH FRAME	1	1	
11	CM0012R	12V ENGINE GROUP WITH CONICAL PINION ZEROL	1	1	
12	405/315	MOTOR WIRING 405-505-605	1	1	
13	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
14	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD 405-505-605	1	1	
15	405L/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 405L	1	1	455L only
16	405XL/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 405XL	1	1	455XL only
17	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	
18	702/223	ON-OFF SWITCH	1	1	
19	405/403	WIRE WITH MALE CONNECTOR FOR POLE 405-505-605	1	1	
20	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
21	405/410C	HANDLE SHELLS GROUP	1	1	
22	405L/402	SPIRAL CABLE 405L	1	1	455L only
23	405XL/402	SPIRAL CABLE 405XL	1	1	455XL only
24	405/220TP	THERMAL PROTECTOR FOR 12V ELECTRIC MOTOR 405	1	1	
25	405L/508	EXTENSION POLE BLACK COLOUR	1	1	455L only
26	905L/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1300	1	1	455L only
27	405XL/508	EXTENSION POLE BLACK COLOUR D.37X1500	1	1	455XL only
28	705/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1600	1	1	455XL only
29	705/412	SADDLE 32-37 FOR GIULIVO PLUS SP	2	2	455SP only
30	TALL01	ALUMINUM POLE GREY COLOUR DIA. 32 FOR HANDLE	1	1	455SP only
31	WCAB07	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE 2X2,5mm	1	1	455SP only
32	ASTSP01	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 12V FOR 455SP	1	1	455SP only
33	405/612	POWER CABLE MT.10 FOR 405	1	1	
34	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
-	405/022	OLYTECH NUTS AND BOLTS KIT	1	1	

Codes 555SP-L-XL Ref. fig. G.2

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	555K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (BLACK) FOR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	
3	405/216D	RIGHT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LEFT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	TINE IN CARBON FIBRE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR OLYTECH HEAD	1	1	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

10	CM0027	48V COMPLETE ENGINE GROUP WTH FRAME	1	1	
11	CM0013R	48V ENGINE GROUP WITH CONICAL PINION ZERON	1	1	
12	405/315	MOTOR WIRING 405-505-605	1	1	
13	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
14	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD 405-505-605	1	1	
15	505L/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 505L	1	1	555L only
16	505XL/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 505XL	1	1	555XL only
17	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	
18	702/223	ON-OFF SWITCH	1	1	
19	405/403	WIRE WITH MALE CONNECTOR FOR POLE 405-505-605	1	1	
20	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
21	405/410CN	HANDLE SHELLS GROUP	1	1	
22	505L/402	SPIRAL CABLE 505L	1	1	555L only
23	505XL/402	SPIRAL CABLE 505XL	1	1	555XL only
24	405L/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1200			555L only
25	905L/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1300			555L only
26	405XL/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1500			555XL only
27	705/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1600			555XL only
28	705/412	SADDLE 32-37 FOR GIULIVO PLUS SP			555SP only
29	TALL01	ALUMINUM POLE GREY COLOUR DIA. 32 FOR HANDLE			555SP only
30	WCAB07	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE 2X2,5mm			555SP only
31	ASTSP04	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 48V 555SP			555SP only
32	505/612	POWER CABLE MT.20 FOR 505	1	1	
33	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
34	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1	
35	505/600	COMPLETE POWER SUPPLY 505 12-24V	1	1	
36	505/606	FIX FEMALE PLUG FOR POWER SUPPLY 505-605	1	1	
37	702/607	CABLE WITH CLAMPS 1 MT	1	1	
-	405/022	OLYTECH NUTS AND BOLTS KIT	1	1	

Codes 655SP-L-XL Ref. fig. G.3

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	555K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (BLACK) FOR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	
3	405/216D	RIGHT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LEFT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	TINE IN CARBON FIBRE 405-505-605	8	10	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR OLYTECH HEAD	2	2	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4	1	1	
10	CM0027	48V COMPLETE ENGINE GROUP WTH FRAME	1	1	
11	CM0013R	48V ENGINE GROUP WITH CONICAL PINION ZERON			
12	405/315	MOTOR WIRING 405-505-605	1	1	
13	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
14	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD 405-505-605	1	1	
15	605L/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 605L	1	1	655L only
16	605XL/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 605XL	1	1	655XL only
17	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	
18	702/223	ON-OFF SWITCH	2	1	
19	405/403	WIRE WITH MALE CONNECTOR FOR POLE 405-505-605	1	1	
20	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
21	405/410CN	HANDLE SHELLS GROUP	1	1	
22	505L/402	SPIRAL CABLE 505L	1	1	655L only
23	505XL/402	SPIRAL CABLE 505XL	1	1	655XL only
24	405L/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1200			
25	905L/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1300			
26	405XL/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1500			
27	705/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1600			
28	705/412	SADDLE 32-37 FOR GIULIVO PLUS SP			
29	TALL01	ALUMINUM POLE GREY COLOUR DIA. 32 FOR HANDLE			
30	WCAB07	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE 2X2,5mm			
31	ASTSP06	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 48V 655SP			
32	KV11R70	LITHIUM BATTERY 43,2 V 11,6 Ah			
33	KV11R01	BACKPACK FOR LITHIUM BATTERY 43,2 V 11,6 Ah			
34	606/44V	COMPLETE CABLE BATTERY 44V 11,6 Ah			
35	605/600XV44	POWER SUPPLY 605 44V WITHOUT CABLE AND CONNECTOR	1	1	
36	505/606	FIX FEMALE PLUG FOR POWER SUPPLY 505-605	1	1	
37	KV11R03	BATTERY CHARGER FOR LITHIUM BATTERY 43,2 V 11,6 Ah			
38	605/612	POWER CABLE MT.2,2 FOR 505	1	1	
39	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
40	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1	
-	405/022	OLYTECH NUTS AND BOLTS KIT	1	1	

Codes 665SP-L-XL Ref. fig. G.4

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	555K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (BLACK) FOR OLYTECH	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

3	405/216D	RIGHT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LEFT COMPLETE DRIVING PULLEY WITH BEARINGS 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	TINE IN CARBON FIBRE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR OLYTECH HEAD	2	2	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4	1	1	
10	CM0027	48V COMPLETE ENGINE GROUP WTH FRAME	1	1	
11	CM0013R	48V ENGINE GROUP WITH CONICAL PINION ZERON	1	1	
12	405/315	MOTOR WIRING 405-505-605	1	1	
13	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
14	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD 405-505-605	1	1	
15	605L/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 605L	1	1	only 665L
16	605XL/400	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 605XL	1	1	only 665XL
17	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE	1	1	
18	702/223	ON-OFF SWITCH	2	1	
19	405/403	WIRE WITH MALE CONNECTOR FOR POLE 405-505-605	1	1	
20	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
21	405/410CN	HANDLE SHELLS GROUP	1	1	
22	505L/402	SPIRAL CABLE 505L	1	1	only 665L
23	505XL/402	SPIRAL CABLE 505XL	1	1	only 665XL
24	405L/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1200	1	1	only 665L
25	905L/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1300	1	1	only 665L
26	405XL/508	EXTENSION POLE TUBE BLACK COLOUR D.37X1500	1	1	only 665XL
27	705/401	ALUMINUM POLE GREY COLOUR D.32X1600	1	1	only 665XL
28	CM0029	SADDLE 37-32 FOR SP POLE OLYTECH	2	2	only 665SP
29	TALL01	ALUMINUM POLE GREY COLOUR DIA. 32 FOR HANDLE	1	1	only 665SP
30	WCAB09	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE 48V 2X1mm	1	1	only 665SP
31	ASTSP06	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 48V 655SP	1	1	only 665SP
32	WBLI770	LITHIUM BATTERY 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
33	605/612	POWER CABLE MT.2,2 FOR 505	1	1	
34	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
35	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1	
36	WCBLI5A	BATTERY CHARGER FOR LITHIUM BATTERY 44 V 17,5 Ah	1	1	
37	TES008	BACKPACK FOR LITHIUM BATTERY 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
38	605/600XV44	POWER SUPPLY 605 44V WITHOUT CABLE AND CONNECTOR	1	1	
39	505/606	FIX FEMALE PLUG FOR POWER SUPPLY 505-605	1	1	
40	WCAB14	COMPLETE CABLE BATTERY 44V 17,5Ah-POWER SUPPLY	1	1	
41	405/620	COMPLETE MALE CONNECTOR	1	1	
-	405/022	OLYTECH NUTS AND BOLTS KIT	1	1	

13. CE DECLARATION OF CONFORMITY

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Translation of the original text

GB	The Company Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA		CE
	DECLARES THAT THE MACHINE		
Denomination:		Olive harvester	
Type:		Olytech	
Model:		455L-455XL-455SP-555L-555XL-555SP-655L-655XL-655SP-665L-665XL-665SP	
IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION: DIRECTIVE 2006/42/CE Machinery Directive DIRECTIVE 2014/30/UE Electromagnetic Compatibility			
Reference to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications for which conformity is declared: UNI EN ISO 12100:2010			
Authorized person to set up the technical documentation:			
Name:		Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residence:		Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. Casalromano, January 8th 2019 The legal representative Eligio Volpi			
MADE IN ITALY			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

1. UVOD

Poštovani kupci, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za uporabu stroja za berbu maslina Olytech kojeg je proizvela naša tvrtka. Stroj je namijenjen isključivo za berbu maslina, badema, kave i drugih sličnih voća. Kao i svi naši proizvodi, i ovaj je prošao precizne i stroge testove koji će jamčiti njegovu uporabu dugi niz godina, a široka ponuda originalnih rezervnih dijelova omogućit će vam neograničeno obavljanje popravaka.

2. OPIS PRIRUČNIKA

Ovaj priručnik izrađen je u skladu s uputama sadržanim u Prilogu 1. Direktive o strojevima 2006/42/EZ i naknadnim izmjenama i dopunama te je sastavni i neizostavni dio stroja. Ovaj priručnik mora se smatrati dijelom opreme, mora biti na zaštićenoj lokaciji, odmah dostupan kao izvor informacija i mora biti priložen stroju tijekom čitavog životnog vijeka, od početnog ispitivanja do konačnog odlaganja.

Ovaj priručnik s uputama za uporabu ima za cilj:

- Opisati rad i uvjete korištenja stroja.
- Opisati glavne tehničke karakteristike stroja.
- Pružiti upute za uporabu stroja.
- Istaknuti potencijalne rizike i/ili moguće opasne situacije.
- Pružiti upute za održavanje i popravke.
- Omogućiti razumijevanje svih operativnih problema i njihovih rješenja.

Uz poštivanje uputa sadržanih u ovom priručniku, uporaba stroja podliježe usklađenosti sa svim važećim sigurnosnim propisima.

3. MONTAŽA

Kod 455SP-L-XL 555SP-L-XL 655SP-L-XL 665SP-L-XL Ref. sl. B

Uzmite glavu T. Namjestite štap sa žicom koja se nalazi u blizini donjeg dijela A, kao što je prikazano na slici. Spojite konektor fiksnog štapa M s konektorom na glavi B tako da ih spojite do kraja. Umetnite fiksni štap u pripadajuće sjedište dijela A vodeći računa da kabel prođe kroz štap. Gurnite do unutarnjeg graničnika, a zatim pomoću posebnog ključa od 3 mm koji se isporučuje s proizvodom pritegnite četiri vijaka C kako biste dobili jedno tijelo s pričvršćenom glavom i šipkom.

Šipka stroja može biti fiksna ili teleskopska. Da biste produljili ili skratili teleskopsku šipku, upotrijebite ograničivač pomaka N. Otvorite polugu P da otpustite šipku. Podesite željenu duljinu, do maksimalne, i ponovno zategnite polugu P. Ako šipka nije pravilno učvršćena, ponovno otvorite polugu P, lagano zategnite vijak Q i zaključajte polugu.

4. UKLJUČIVANJE

Kod 455SP-L-XL Ref. sl. C.1

Prije spajanja električnih dijelova na bateriju, osigurajte da je prekidač N isključen. Nastavite kako slijedi:

- Spojite konektor D koji se nalazi na dnu šipke s konektorom E koji se nalazi na produžnom kabeu S i zategnite.
- Spojite stezaljke F kabela S na bateriju od 12V: crvenu spojnicu na pozitivni (+) pol i crnu spojnicu na negativni (-) pol.
- Baterija, koja nije u opsegu isporuke, nikada ne smije biti priključena na punjač tijekom uporabe.

Pritiskom prekidača N, stroj počinje raditi. Ponovno pritisnite prekidač N kako biste zaustavili stroj.

Koristite samo baterije od 12V. Nemojte koristiti stroj kad je baterija ispražnjena.
Temperatura okoline: +1°C ÷ +40°C.

Kod 555SP-L-XL Ref. sl. C.2

Prije spajanja električnih dijelova na bateriju, osigurajte da je prekidač N isključen. Nastavite kako slijedi:

- Spojite konektor D koji se nalazi na dnu šipke s konektorom E koji se nalazi na produžnom kabelu S i zategnite.
- Umetnite pomični konektor F kabla S u utor G uređaja za napajanja B.
- Spojite napajanje B na bateriju 12-24V preko spojnice na odgovarajućim polovima: crvenu spojnicu na pozitivni pol (+) i crnu na negativni pol (-).
- Baterija, koja nije u opsegu isporuke, nikada ne smije biti priključena na punjač tijekom uporabe.

Pritiskom prekidača N, stroj počinje raditi. Ponovno pritisnite prekidač N kako biste zaustavili stroj.

Maksimalni napon ulaznih priključaka kruga: 29V. U suprotnom se krug može oštetiti.
Minimalni napon ulazih priključaka kruga: 8V.
Temperatura okoline: +1°C ÷ +40°C.

Kod 655SP-L-XL Ref. sl. C.3

Prije spajanja električnih dijelova na bateriju, osigurajte da je prekidač N isključen. Nastavite kako slijedi:

- Spojite konektor D koji se nalazi na dnu šipke s konektorom E koji se nalazi na produžnom kabelu S i zategnite.
- Umetnite pomični konektor F kabla S u utor G uređaja za napajanja B..
- Napajanje B je spojeno s baterijom u spremniku H.
- Upalite bateriju pritiskom na prekidač J.
- Baterija nikada ne smije biti priključena na punjač tijekom uporabe.

Pritiskom prekidača N, stroj počinje raditi. Ponovno pritisnite prekidač N kako biste zaustavili stroj.

Napajanje Olytech 655 mora biti spojeno SAMO na originalnu bateriju Lithium Volpi.
Karakteristike baterije Lithium Volpi: Nazivni napon 43.2V – Kapacitet 11.6Ah.
Temperatura okoline: +1°C ÷ +40°C.

Kod 665SP-L-XL Ref. sl. C.4

Prije spajanja električnih dijelova na bateriju, osigurajte da je prekidač N isključen. Nastavite kako slijedi:

- Spojite konektor D koji se nalazi na dnu šipke s konektorom E koji se nalazi na produžnom kabelu S i zategnite.
- Umetnite pomični konektor F kabla S u utor G uređaja za napajanja B.
- Spojite konektor X uređaja za napajanja B na utor J ruksačne baterije H.
- Uključite bateriju pomoću prekidača Z.
- Baterija nikada ne smije biti priključena na punjač tijekom uporabe.

Pritiskom prekidača N, stroj počinje raditi. Ponovno pritisnite prekidač N kako biste zaustavili stroj.



Napajanje Olytech 665 mora biti spojeno SAMO na originalnu bateriju Lithium Volpi.
Karakteristike baterije Lithium Volpi: Nazivni napon 44.0V – Kapacitet 17,5Ah.
Temperatura okoline: +1°C ÷ +40°C.

5. UPORABA STROJA

Kod 455SP-L-XL

Napajanje stroja omogućuje olovni akumulator s baterijom od 12V–70÷80Ah (nije u opsegu isporuke) koji, preko 15-metarskog kabela za napajanje sa spojnica za povezivanje s baterijom, izravno pokreće motor stroja. S obzirom na nemogućnost podešavanja napona napajanja, brzina vrtnje motora je na maksimumu dok je baterija puna te se polagano smanjuje dok se baterija prazni; ovaj postupak je normalan. Kada brzina vrtnje zubaca stroja pretjerano padne, vrijeme je da isključite stroj i napunite bateriju. Važno je da korisnik uvijek spaja kabelaške stezaljke na bateriju dok je stroj isključen, kako bi se spriječio njegovo iznenadno pokretanje. Kad god poželite zaustaviti stroj ili odspojiti kabel, uvijek isključite prekidač.

U slučaju preopterećenja stroja zbog prekomjernog napora glave među granama biljke, motor se automatski isključuje radi očuvanja svih dijelova stroja. Nakon nekoliko sekundi, stroj se automatski ponovno pokreće. Ako se ovaj sigurnosni sustav često aktivira, to znači da uporaba stroja među granama pretjerano grub te ga je stoga potrebno pravilnije koristiti.

Kod 555SP-L-XL Ref. sl. D.1

Napajanje stroja omogućuje olovni akumulator s baterijom od 12-24Vcc–50÷60Ah (nije u opsegu isporuke) koji, preko 1-metarskog dvojzgrenog kabela sa spojnica za povezivanje s baterijom, napaja elektronsku upravljačku karticu koja se nalazi u uređaju za napajanje. Krug regulira napon napajanja; na ovaj način je moguće održati konstantnu brzinu rotacije motora. Pri pokretanju, na elektronici se može evidentirati je li prekidač otvoren ili zatvoren, kako bi se izbjegla mogućnost da korisnik poveže spojnice na bateriju bez isključivanja prekidača te da slučajno pokrene stroj. Kad god poželite zaustaviti stroj ili odspojiti kabel, uvijek isključite prekidač. Predočnik stanja rada stroja Olytech se osigurava uz pomoć 5 led lampica: tri crvene, jedne žute i jedne zelene boje.

- UPALJENO - zelena led lampica: prikazuje da je napajanje elektronike pravilno.
- MOTOR - žuta led lampica: prikazuje da je motor spojen na elektronički krug.
- SPEED/BRZINA - crvena led lampica: prikazuje odabir jedne od dvije brzine oscilacije (pritiskom na tipku 1 ili 2). Samo jednim pritiskom na jednu od početnih tipki, 1 ili 2, postavlja se željena brzina (1=minimalna; 2=maksimalna). S dva pritiska na istu tipku, stroj se zaustavlja. Stoga vratite prekidač na stroju u položaj OFF (0) i tek nakon 5 sekundi u položaj ON (1); žuto LED i crveno LED svjetlo koje odgovara odabranoj brzini automatski će se uključiti, nakon čega će započeti osciliranje glave.
- ALARM - crvena led lampica:
 - Upaljena led lampica bez treperenja prikazuje da je baterija prazna.
 - Upaljena led lampica s jednim treptajem prikazuje da se baterija ispražnjava.
 - Upaljena led lampica s treperenjem (čak i nakon gašenja stroja) prikazuje nepravilnosti zbog kojih je potrebno obratiti se tehničkoj podršci.

VAŽNO: u većini slučajeva, brzina 1 je dovoljna za branje maslina i zbog toga se preporučuje uporaba upravo te brzine. U rijetkim slučajevima kada vam je, umjesto toga, potrebna veća energije tijekom



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

branja, moguće je koristiti brzinu 2 u ograničenom vremenskom razdoblju. Korištenje brzine 1 omogućuje veću uštedu energije i veća autonomija baterije.

Kod 655SP-L-XL Rif. fig. D.2 - 665SP-L-XL Ref. sl. D.3

Stroj se napaja litijskom baterijom od 43,2 Vdc–11,6 Ah (Kod 655) ili 44V 17,5Ah (Kod 665) smještenom u ruksaku stroja, koja preko bipolarnog kabela napaja elektronsku upravljačku karticu koja se nalazi u uređaju za napajanje. Krug regulira napon napajanja; na ovaj način je moguće održati konstantnu brzinu rotacije motora. Pri pokretanju, na elektronici se može evidentirati je li prekidač otvoren ili zatvoren, kako bi se izbjegla mogućnost da korisnik uključi bateriju bez isključivanja prekidača te da slučajno pokrene stroj. Kad god poželite zaustaviti stroj ili odspojiti kabel, uvijek isključite prekidač. Predočnik stanja rada stroja Olytech se osigurava uz pomoć 5 led lampica: tri crvene, jedne žute i jedne zelene boje.

- UPALJENO - zelena led lampica: prikazuje da je napajanje elektronike pravilno.
- MOTOR - žuta led lampica: prikazuje da je motor spojen na elektronički krug.
- SPEED/BRZINA - crvena led lampica: prikazuje odabir jedne od dvije brzine oscilacije (pritiskom na tipku 1 ili 2). Pritiskom na jednu od tipki za pokretanje, 1 ili 2, postavlja se željena brzina (1=min; 2=max). S dva pritiska na istu tipku, stroj se zaustavlja. Stoga vratite prekidač na stroju u položaj OFF (0) i tek nakon 5 sekundi u položaj ON (1); žuto LED i crveno LED svjetlo koje odgovara odabranoj brzini automatski će se uključiti, nakon čega će započeti osciliranje glave.
- ALARM - crvena led lampica:
 - Upaljena led lampica bez treperenja prikazuje da je baterija prazna.
 - Upaljena led lampica s jednim treptajem prikazuje da se baterija ispražnjava.
 - Upaljena led lampica s treperenjem (čak i nakon gašenja stroja) prikazuje nepravilnosti zbog kojih je potrebno obratiti se tehničkoj podršci.

VAŽNO: u većini slučajeva, brzina 1 je dovoljna za branje maslina i zbog toga se preporučuje uporaba upravo te brzine. No, u manjem broju slučajeva kad je potrebna veća energija branja, moguće je koristiti i brzinu 2 na određeni period. Korištenje brzine 1 omogućuje veću uštedu energije i veća autonomija baterije.

6. UPORABA BATERIJE

Kod 455SPL-XL-555SP-L-XL

Baterija se ne isporučuje sa strojem. Kako biste dobili informacije o mjerama opreza, održavanju i punjenju baterije, koristite dokumentaciju proizvođača baterija i punjača baterija.

Kod 655SP-L-XL - 665SP-L-XL Ref. sl D.3

Olytech Lithium Plus tresač isporučuje se s 43,2 V 11,6 Ah litijskom baterijom (Kod 655) o 44V 17,5Ah (Kod 665) umetnuta u posebnu naprtnjaču, spojena na uređaj za napajanje tresača ili naizmjenično na punjač baterije, a nikada istovremeno. Stroj se mora koristiti samo s originalnom baterijom koja se puni samo preko originalnog punjača za bateriju. Autonomija baterija ovisi o uvjetima uporabe stroja i o stanju napunjenosti istih. S baterijom na 100%, stroj može postići 4/5 sati (Kod 655) ili 6/7 sati (Kod 665) rada, kontinuirano, ovisno o uvjetima uporabe.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Za punjač za bateriju koristiti automatski punjač 100÷240V AC, koji je u opsegu isporuke, tako da se umetne u utičnicu, a potom u konektor baterije. Pri spajanju električne utičnice, uključuje se zeleno led svjetlo. Kada priključite sada bateriju, LED će svijetliti crveno. Baterija je puna samo kad se pojavi zelena led lampica. Vrijeme punjenja ovisi o stanju napunjenosti baterije. S potpuno ispražnjenom baterijom potrebno je oko 4/5 sati (Kod 655) ili 5/6 sati (Kod 665) U slučaju potrebe, samo povremeno, bateriju je moguće djelomično napuniti.

4 led svjećice U na bateriji pokazuju status napunjenosti:

- Tri zelene LED svjećice --> baterija napunjena 80÷100%
- Dvije zelene LED svjećice --> baterija napunjena 50÷80%
- Jedna zelena LED svjećica --> baterija napunjena 30÷50%
- Jedna crvena LED svjećica --> baterija napunjena -30%

Baterija se mora puniti u zatvorenom prostoru, na hladnom, suhom i prozračenom mjestu.

Ne preporučuje se rastavljati, bušiti, grijati, močiti, ni neovlašteno mijenjati bateriju ili punjač za bateriju.

Nakon sezone korištenja stroja, potrebno je spremati bateriju odvojeno od stroja te potpuno napunjenu.

Napunite je svakih 6 mjeseci. Ako se baterija ne puni dulje od 6 mjeseci, može se oštetiti i prestaju vrijediti jamstveni uvjeti.

7. ZAMJENA ČEŠLJEVA

Kod 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Ref. sl. E (sl. E.1, E.2, E.3, E.4)

Odabrati vrstu češlja koji treba zamijeniti koristeći se prikazom na sl. E.1.

Češljevi 2D/2S, 3D/3S i 4D/4S moraju se zamijeniti postupkom opisanim na sl. E.3:

S nasadnim ključem R (isporučen) i ključem K od 2,5 mm (isporučen), odvrnite D maticu za zaključavanje zupca dok ne izađe iz svog sjedišta na držaču češlja P i iz pojačivača Y. Ako češalj ne izađe odmah, koristiti klin S (u opsegu isporuke) i čekić kako bi se nježno izgurao iz svog sjedišta u smjeru strjelice.

Namjestiti novi češalj, prvo na ojačanje Y, a potom na sjedište P, gurajući ju uz pomoć čekića. Zategnite vijak i maticu za zaključavanje do kraja.

Češljevi 1D/1S moraju se zamijeniti postupkom opisanim na sl. E.2 i sl. E.4:

Pomaknite zupce rukom u potpuno zatvoreni položaj i okrenite glavu, kao što pokazuju dvije strelice na sl. E.2. U tom položaju, iz donje rupe F, pomoću ključa K od 3 mm (isporučen), odvrnite vijak za zaključavanje zupca dok ne izađe iz svog sjedišta na držaču češlja P i iz pojačivača Y. Ako češalj ne izađe odmah, koristiti klin S (u opsegu isporuke) i čekić kako bi se nježno izgurao iz svog sjedišta u smjeru strjelice stavljajući klin u odgovarajuću bočnu rupu, kako je prikazano na sl. E.4. Namjestiti novi češalj, prvo na ojačanje Y, a potom na sjedište P, gurajući ju uz pomoć čekića. Zategnite vijak za zaključavanje do kraja.

8. REDOVNO ODRŽAVANJE

Kod 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL Ref. sl. f

ODRŽAVANJE

Održavanje mora provoditi kvalificirano osoblje, slijedeći upute navedene u ovom priručniku, pridržavajući se pravila dobre prakse i koristeći samo originalne rezervne dijelove. Korisnik mora uvijek poštovati norme za zaštitu od nezgoda koristeći zaštitnu opremu i sve ostalo propisano normama higijene i sigurnosti na radu.

VAŽNO: svakih 50 radnih sati, na unutarnje mehanizme glave se mora nanijeti ulje za visoke temperature za zupčanike.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Za nanošenje ulja, pratite upute sa sl. F.
 Zarotirajte glavu kako biste došli do stražnjeg dijela (sl. F.1.) nakon čega ćete vidjeti dvije rupe V.
 Odrnite dva vijka W, kao što je prikazano na sl. F.2. Sa štrcaljkom (bez igle), kao što je prikazano na sl. F.3., umetnite ulje koristeći rupe V. Ponovno sastavite vijke W i zavrnite ih.

ČUVANJE

U slučaju duljeg zaustavljanja, periodi nekorištenja dulji od deset dana, stroj se prvo mora pažljivo očistiti, zatim zaštititi vodoopornim pokrivačem od prašine i vlage i na kraju pohraniti na suho mjesto daleko od sunca i mraza. Baterija ne smije biti spojena dok stroj nije u uporabi. Bateriju treba pohraniti potpuno napunjenu i treba je puniti svakih šest mjeseci.

PROVJERE I NEPRAVILNOSTI

DIJELOVI		POSTUPAK	UČESTALOST
Spojnice i konektori		Provjeriti jesu li kontakti cjeloviti i valjani	Svakı dan
Kabel za napajanje		Provjeriti je li kabel zapetljan	Svakı dan
Oscilirajuće šipke (zupci)		Provjeriti jesu li zupci cjeloviti i u svom sjedištu	Svakı dan
ANOMALIJE (455SP-L-XL)		UZROCI	POPRAVKE
Pritiskom na tipku za pokretanje, motor se ne pokreće ili se pokreće sporo		Spojnice ili konektori u kvaru	Zamijeniti
		Kabeli u kvaru	Zamijeniti
		Motor u kvaru	Zamijeniti
		Prazna baterija	Zamijeniti ili napuniti
		Slaba baterija	Napuniti
		Ostalo	Kontaktirati službu za servis
ANOMALIJE (555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL)		UZROCI	POPRAVKE
Pritiskom na tipku za pokretanje, motor se ne pokreće.	Sve led lampice napajanja su ugašene.	Spojnice ili konektori u kvaru	Zamijeniti
		Osigurač napajanja	Zamijeniti
		Elektronsko napajanje u kvaru	Zamijeniti
	Led lampice uvijek upaljene	Kabeli u kvaru	Zamijeniti
	Led lampice uvijek upaljene	Motor u kvaru	Zamijeniti
	Crvena led lampica za ALARM upaljena	Prazna baterija	Zamijeniti ili napuniti
	Crvena led lampica za ALARM s jednim treptajem	Slaba baterija	Napuniti
	Crvena led lampica za ALARM s treperenjem	Anomalija	Kontaktirati službu za servis

9. PRAVILA SIGURNOSTI

Kod 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-655SP-L-XL

OSOBNİ SIGURNOST

- Iz sigurnosnih razloga, djeca i osobe mlađe od 16 godina, kao i ostali koji nisu upoznati s uputama, ne smiju koristiti ovaj stroj.
- Svaki put kad je potrebno očistiti ili popraviti stroj, osigurati da je strujni krug isključen.
- Ne koristiti stroj na kiši.
- Ne koristiti stroj u blizini električnih kabela visokog napona.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
 = ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

- Moguće je zagrijavanje pojedinih dijelova glave stroja. Ne ih dirati.
- Ne uključivati stroj dok se baterija puni.

VAŽNE NAPOMENE

Nije dozvoljeno:

- Raditi izmjene na stroju koje nisu odobrene od strane proizvođača.
- Korištenje rezervnih dijelova koji nisu originalni.

U takvim slučajevima, bilo kakav oblik jamstva postaje ništavan.

- Prilikom korištenja tresilice potrebno je nositi zaštitne naočale ili zaštitnu masku kako bi se spriječilo da komadići grana ili lišća slučajno dospiju u oči.
- Nakon uporabe, preporučuje se očistiti glavu stroja od ostataka prljavštine koja se nataložila tijekom uporabe te ga odložiti na čisto i suho mjesto, s punim i odspojenim baterijama.

VIBRACIJE I BUKA

- Kvadratni korijen ponderirane srednje vrijednosti ubrzanja koja djeluje na ruku/šaku iznosi 7 m/s^2 (maksimalna vrijednost).
- Ponderirana vrijednost ekvivalenta neprekidnog zvučnog tlaka $A=81 \text{ dB(A)}$.
- Najveća ponderirana trenutna vrijednost zvučnog tlaka $C. L_{pc}<130 \text{ dB(C)}$.

SIGURNOSNI ZNAKOVI (Piktogrami)

Najvažnije napomene za ispravnu i sigurnu uporabu stroja prikazane su simbolima (piktogramima) na stroju, koji moraju biti očuvani, čisti i čitljivi.

Značenje svakog simbola je objašnjeno na sl. H.

NEPRAVILNA UPORABA

- Ne uperiti stroj prema osobama i/ili životinjama;
- Ne koristiti stroj direktno iznad tijela (osobito iznad glave) kako biste izbjegli voće koje pada;
- Ne koristiti stroj na biljkama za koje nije namijenjen

OSTALE OPASNOSTI

- Zbog brzog gibanja zubaca, postoji opasnost od prignječivanja ili drobljenja prstiju i/ili ruku. Rizik za navedeno je vrlo nizak, no ne može se eliminirati u potpunosti s obzirom na način rada stroja. Preporučamo ne približavati se zupcima dok su u pokretu i ne uperiti i prema osobama i/ili životinjama.
- Moguće ostale opasnosti mogu se pojaviti zbog nepravilne uporabe stroja, kao, na primjer, preduga uporaba stroja bez pauze, što bi moglo prouzrokovati probleme na udovima korisnika. Preporučamo pažljivu procjenu radnih sati te potrebnih pauzi tijekom uporabe stroja.
- Zbog okruženja u kojem radi, kao što su voćnjaci ili maslinici, postoji opasnost da korisnik klizne, posrne ili padne tijekom uporabe stroja. U ovakvim slučajevima, pobrinite se da ste upućeni u opasnosti okruženja u kojemu koristite stroj.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

10. UPUTE ZA ODLAGANJE

Kod 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL

Simbol prekrštenog koša za smeće na stroju ukazuje na to da se isti, nakon svog radnog vijeka, mora odlagati na mjesta odvojena od ostalog otpada.

Ako odlučite staviti stroj izvan pogona i zbrinuti ga, ne smijete ga odlagati zajedno s uobičajenim kućnim otpadom. Umjesto toga, treba ga predati odgovarajućem sabirnom mjestu za recikliranje električne i elektroničke opreme, na obradu i oporavak, u skladu s nacionalnim propisima.

Baterije (nisu priložene uz stroj 455SP-L-XL-555SP-L-XL) moraju se zbrinuti u skladu sa zakonima koji su na snazi u zemlji korisnika.



Ne bacajte u kućni otpad

U svakom slučaju, stroj i njegovi dijelovi se ne smiju odlagati zajedno s komunalnim otpadom.

11. JAMSTVO

Kod 455SP-L-XL-555SP-L-XL-655SP-L-XL-665SP-L-XL

Tvrtka Davide e Luigi Volpi daje jamstvo za ovaj proizvod 1 GODINU od datuma kupnje.

Jamstvo pokriva bilo kakvu nepravilnost u proizvodnji ili u materijalu. Jamstvo pokriva zamjenu dijelova. U slučaju kupnje i uporabe od strane privatne osobe (uz predočenje računa), jamstvo se produljuje na dvije godine.

Jamstvo ne pokriva radnu snagu, troškove dostave ili neuporabe stroja. Navedeno je na trošak korisnika. Jamstvo ne pokriva dijelove podložne trošenju uslijed normalne uporabe stroja: zupce, kabel, fleksibilne kabele, prekidač, konektore.

Ovo jamstvo postaje ništavno u sljedećim slučajevima:

- Ako se ne slijede upute za uporabu, sigurnost i održavanje predloženi od strane proizvođača.
- Ako se stroj ne koristi za predviđenu namjenu.
- Ako su kvarovi prouzrokovani netočnom i nepravilnom uporabom.
- Ako popravak ili održavanje obavljaju osobe koje nisu ovlaštene od strane proizvođača.
- Ako se koriste zamjenski dijelovi koji nisu originalni.
- Ako je kvar uzrok nedovoljnog održavanja ili nepravilne uporabe od strane korisnika.
- Baterija se nije punila svakih šest mjeseci, kako je propisano u ovom priručniku.

VAŽNO

Jamstvo vrijedi samo za proizvode koji su registrirani putem web stranice unutar 30 dana od datuma kupnje.

Za više informacija možete pisati na **info@volpioriginale.it**

Aktivirajte jamstvo za svoj novi Original Volpi proizvod putem naše web stranice:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it



Kupac također mora zadržati kopiju prodajnog dokumenta (račun, faktura) i registracije jamstva: kopiju ovih dokumenata mora dostaviti trgovcu ili ovlaštenom serviseru zajedno sa strojem koji treba popraviti. U nedostatku gore navedenih dokumenata, stroj će se u svakom slučaju smatrati izvan jamstva.

ZA ODRŽAVANJE I POPRAVKU KORISTITE SAMO ORIGINALNE DIJELOVE

PROIZVEDENO U ITALIJI

Podaci, opisi i slike su informativne prirode.

12. POPIS ZAMJENSKIH DIJELOVA

Kod 455SP-L-XL Ref. sl. G.1

Pos.	Kod	Opis proizvoda	Dijelova po stroju	Komada po pakiranju	Napomene
1	455K5	KIT GORNJE I DONJE POLOVICE LJUSKE OLYTECH ŽUTE	1	1	
2	CP0013	UMETAK ZA ŠIPKU D32 H64	1	1	
3	405/216D	DESNİ DRŽAČ ZUBACA SA LEŽAJEVIMA 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LIJEVI DRŽAČ ZUBACA SA LEŽAJEVIMA 405-505-605	1	1	
5	405/108	POJAČALO ZUPCA CRNO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SKLOPIVI ELEMENT ZUPCA CRNO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	KARBONSKI ZUBAC 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT EKCENTRIČNIH REZERVNIH DIJELOVA GLAVNE OSOVINE, PODLOŠKE SEEGER GLAVA OLYTECH	1	1	
9	405K2	SPECIJALNE MATICE M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0026	MOTOR 12V S OKVIROM CM0001	1	1	
11	CM0012R	SKLOP MOTORA 12V U KOMPLETU S KOSIM ZUPČANIKOM ZEROL	1	1	
12	405/315	NAMOT MOTORA 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CM0001 OKVIR U KOMPLETU S OSOVINOM, ZUPČANICIMA, LEŽAJEVIMA	1	1	
14	405/211C	KLIPNJAČA GLAVE ZA 405-505-605	1	1	
15	405L/400	TELESKOPSKI ŠTAP S RUČKOM I KABELOM 405L	1	1	Samo 455L
16	405XL/400	TELESKOPSKI ŠTAP S RUČKOM I KABELOM 405XL	1	1	Samo 455XL
17	405/509	OGRANIČAVATELJ POMAKA TELESKOPSKOG ŠTAPA 405-505-605	1	1	
18	702/223	PREKIDAČ UKLJUČITI-ISKLJUČITI	1	1	
19	405/403	ŽICA S MUŠKIM KONEKTOROM ZA ŠTAP 405-505-605	1	1	
20	405/620	MUŠKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	
21	405/410C	SKLOP POLOVICA RUČKE + UŠICA	1	1	
22	405L/402	SPIRALNI KABEL 2x2,5 mmq 255-355-455 "L" SERIJE	1	1	Samo 455L



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

23	405XL/402	SPIRALNI KABEL 2x2,5 mmq 255-355-455 "XL" SERIJE	1	1	Samo 455XL
24	405/220TP	ŽIČANA TOPLINSKA ZAŠTITA ZA ELEKTRIČNI MOTOR 12V 405	1	1	
25	405L/508	OKSIDIRANA CIJEV ZA PRODUŽNU ŠIPKU CRNA D.37x1200	1	1	Samo 455L
26	905L/401	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA D.32x1300	1	1	Samo 455L
27	405XL/508	OKSIDIRANA CIJEV ZA PRODUŽNU ŠIPKU CRNA D.37x1500	1	1	Samo 455XL
28	705/401	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA D.32x1600	1	1	Samo 455XL
29	CM0029	PRILAGODNIK 37-32 ZA ŠTAP SP OLYTECH	2	2	Samo 455SP
30	TALL01	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA Ø32 ZA RUČKU	1	1	Samo 455SP
31	WCAB07	KABEL ZA FIKSNU ŠIPKU 12V 2X2,5mm	1	1	Samo 455SP
32	ASTSP01	FIKSNA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 12V 455SP	1	1	Samo 455SP
33	405/612	KABEL ZA NAPAJANJE MT.10 ZA 405	1	1	
34	705/620	ŽENSKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	
-	405/022	VIJČANA ROBA OLYTECH	1	1	

Kod 555SP-L-XL Ref. sl. G.2

Pos.	Kod	Opis proizvoda	Dijelova po stroju	Komada po pakiranju	Napomene
1	555K1	KIT GORNJE I DONJE POLOVICE LJUSKE OLYTECH CRNE	1	1	
2	CP0013	UMETAK ZA ŠIPKU D32 H64	1	1	
3	405/216D	DESNI DRŽAČ ZUBACA SA LEŽAJEVIMA 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LJEVI DRŽAČ ZUBACA SA LEŽAJEVIMA 405-505-605	1	1	
5	405/108	POJAČALO ZUPCA CRNO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SKLOPIVI ELEMENT ZUPCA CRNO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	KARBONSKI ZUBAC 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT EKCENTRIČNIH REZERVNIH DIJELOVA GLAVNE OSOVINE, PODLOŠKE SEEGER GLAVA OLYTECH	1	1	
9	405K2	SPECIJALNE MATICE M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	MOTOR 48V S OKVIROM CM0001	1	1	
11	CM0013R	SKLOP MOTORA 48V U KOMPLETU S KOSIM ZUPČANIKOM ZEROL	1	1	
12	405/315	NAMOT MOTORA 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CM0001 OKVIR U KOMPLETU S OSOVINOM, ZUPČANICIMA, LEŽAJEVIMA	1	1	
14	405/211C	KLIPNJAČA GLAVE ZA 405-505-605	1	1	
15	505L/400	TELESKOPSKA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 505L	1	1	Samo 555L
16	505XL/400	TELESKOPSKA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 505XL	1	1	Samo 555XL
17	405/509	OGRANIČAVATELJ POMAKA TELESKOPSKOG ŠTAPA 405-505-605	1	1	
18	702/223	PREKIDAČ UKLJUČITI-ISKLJUČITI	1	1	
19	405/403	KABEL SA M PRIKLJUČKOM ZA ŠIPKU 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	MUŠKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	
21	405/410CN	SKLOP CRNIH POLOVICA RUČKE S CRNOM UŠICOM	1	1	
22	505L/402	SPIRALNI KABEL 2x2,5 mmq 555-655-656 "L" SERIJE	1	1	Samo 555L
23	505XL/402	SPIRALNI KABEL 2x2,5 mmq 555-655-656 "XL" SERIJE	1	1	Samo 555XL
24	405L/508	OKSIDIRANA CIJEV ZA PRODUŽNU ŠIPKU CRNA D.37x1200	1	1	Samo 555L



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

25	905L/401	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA D.32x1300	1	1	Samo 555L
26	405XL/508	OKSIDIRANA CIJEV ZA PRODUŽNU ŠIPKU CRNA D.37x1500	1	1	Samo 555XL
27	705/401	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA D.32x1600	1	1	Samo 555XL
28	CM0029	PRILAGODNIK 37-32 ZA ŠTAP SP OLYTECH	2	2	Samo 555SP
29	TALL01	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA Ø32 ZA RUČKU	1	1	Samo 555SP
30	WCAB07	KABEL ZA FIKSNU ŠIPKU 12V 2X2, 5	1	1	Samo 555SP
31	ASTSP04	FIKSNA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 48V 555SP	1	1	Samo 555SP
32	505/612	STRUJNI KABEL MT 15 ZA 555	1	1	
33	705/620	ŽENSKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	
34	702/403	POMIČNI KONEKTOR, MUŠKI	1	1	
35	505/600	SKLOP ZA NAPAJANJE 505 12-24V	1	1	
36	505/606	UTIČNICA ZA NAPAJANJE 505-605	1	1	
37	702/607	KABEL SA SPOJNICAMA 1 M	1	1	
-	405/022	VIJČANA ROBA OLYTECH	1	1	

Kod 655SP-L-XL Ref. sl. G.3

Pos.	Kod	Opis proizvoda	Dijelova po stroju	Komada po pakiranju	Napomene
1	555K1	KIT GORNJE I DONJE POLOVICE LJUSKE OLYTECH CRNE	1	1	
2	CP0013	UMETAK ZA ŠIPKU D32 H64	1	1	
3	405/216D	DESNi DRŽAČ ZUBACA SA LEŽAJEVIMA 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LIJEVI DRŽAČ ZUBACA SA LEŽAJEVIMA 405-505-605	1	1	
5	405/108	POJAČALO ZUPCA CRNO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SKLOPIVI ELEMENT ZUPCA CRNO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	KARBONSKI ZUBAC 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT EKCENTRIČNIH REZERVNIH DIJELOVA GLAVNE OSOVINE, PODLOŠKE SEEGER GLAVA OLYTECH	1	1	
9	405K2	SPECIJALNE MATICE M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	MOTOR 48V S OKVIROM CM0001	1	1	
11	CM0013R	SKLOP MOTORA 48V U KOMPLETU S KOSIM ZUPČANIKOM ZEROL	1	1	
12	405/315	NAMOT MOTORA 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CM0001 OKVIR U KOMPLETU S OSOVINOM, ZUPČANICIMA, LEŽAJEVIMA	1	1	
14	405/211C	KLIPNJAČA GLAVE ZA 405-505-605	1	1	
15	605L/400	TELESKOPSKA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 605L	1	1	Samo 655L
16	605XL/400	TELESKOPSKA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 605XL	1	1	Samo 655XL
17	405/509	OGRANIČAVATELJ POMAKA TELESKOPSKOG ŠTAPA 405-505-605	1	1	
18	702/223	PREKIDAČ UKLJUČITI-ISKLJUČITI	2	1	
19	405/403	KABEL SA M PRIKLUČKOM ZA ŠIPKU 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	MUŠKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

21	405/410CN	SKLOP CRNIH POLOVICA RUČKE S UŠICOM CRNOM	1	1	
22	505L/402	SPIRALNI KABEL 2x2,5 mmq 555-655-656 "L" SERIJE	1	1	Samo 655L
23	505XL/402	SPIRALNI KABEL 2x2,5 mmq 555-655-656 "XL" SERIJE	1	1	Samo 655XL
24	405L/508	OKSIDIRANA CIJEV ZA PRODUŽNU ŠIPKU CRNA D.37x1200	1	1	Samo 655L
25	905L/401	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA D.32x1300	1	1	Samo 655L
26	405XL/508	OKSIDIRANA CIJEV ZA PRODUŽNU ŠIPKU CRNA D.37x1500	1	1	Samo 655XL
27	705/401	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA D.32x1600	1	1	Samo 655XL
28	CM0029	PRILAGODNIK 37-32 ZA ŠTAP SP OLYTECH	2	2	Samo 655SP
29	TALL01	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA Ø32 ZA RUČKU	1	1	Samo 655SP
30	WCAB07	KABEL ZA FIKSNU ŠIPKU 12V 2X2, 5	1	1	Samo 655SP
31	ASTSP06	FIKSNA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 48V 655SP	1	1	Samo 655SP
32	KV11R70	LITIJSKA BATERIJA 43.2V 11.6Ah	1	1	
33	KV11R01	RUKSAK ZA LITIJSKU BATERIJU 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
34	606/44V	KABEL ZA NAPAJANJE BATERIJE 44V 11,6Ah	1	1	
35	605/600XV44	UREDAJ ZA NAPAJANJE 605 44V BEZ KABELA I KONEKTORA	1	1	
36	505/606	UTIČNICA ZA NAPAJANJE 505-605	1	1	
37	KV11R03	PUNJAČ ZA LITIJSKU BATERIJU 43.2V 11.6Ah	1	1	
38	605/612	KABEL ZA NAPAJANJE MT.2,2 ZA 605	1	1	
39	705/620	ŽENSKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	
40	702/403	POMIČNI KONEKTOR, MUŠKI	1	1	
-	405/022	VIJČANA ROBA OLYTECH	1	1	

Kod 665SP-L-XL Ref. sl. G.4

Poz.	Kod	Opis artikla	Strojna jedinica	Komad po pakiranju	Napomene
1	555K1	KIT GORNJE I DONJE POLOVICE LJUSKE OLYTECH CRNE	1	1	
2	CP0013	UMETAK ZA ŠIPKU D32 H64	1	1	
3	405/216D	DESNI DRŽAČ ZUBACA SA LEŽAJEVIMA 405-505-605	1	1	
4	405/216S	LIJEVI DRŽAČ ZUBACA SA LEŽAJEVIMA 405-505-605	1	1	
5	405/108	POJAČALO ZUPCA CRNO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SKLOPIVI ELEMENT ZUPCA CRNO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	KARBONSKI ZUBAC 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT EKCENTRIČNIH REZERVNIH DIJELOVA GLAVNE OSOVINE, PODLOŠKE SEEGER GLAVA OLYTECH	2	2	
9	405K2	SPECIJALNE MATICE M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0027	MOTOR 48V S OKVIROM CM0001	1	1	
11	CM0013R	MOTOR 48V U KOMPLETU S KOSIM ZUPČANIKOM ZEROL	1	1	
12	405/315	NAMOT MOTORA 405-505-605	1	1	
13	CM0010	CM0001 OKVIR U KOMPLETU S OSOVINOM, ZUPČANICIMA, LEŽAJEVIMA	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

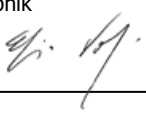
Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

14	405/211C	KLIPNJAČA GLAVE ZA 405-505-605	1	1	
15	605L/400	TELESKOPSKA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 605L	1	1	Samo 665L
16	605XL/400	TELESKOPSKA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 605XL	1	1	Samo 665XL
17	405/509	OGRANIČAVATELJ POMAKA TELESKOPSKOG ŠTAPA 405-505-605	1	1	
18	702/223	PREKIDAČ UKLJUČITI-ISKLJUČITI	2	1	
19	405/403	KABEL SA M PRIKLJUČKOM ZA ŠIPKU 255-355-455-555-655 LTOT=0,38 M	1	1	
20	405/620	MUŠKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	
21	405/410CN	SKLOP CRNIH POLOVICA RUČKE S UŠICOM CRNOM	1	1	
22	505L/402	SPIRALNI KABEL 2x2,5 mmq 555-655-656 "L" SERIJE	1	1	Samo 665L
23	505XL/402	SPIRALNI KABEL 2x2,5 mmq 555-655-656 "XL" SERIJE	1	1	Samo 665XL
24	405L/508	OKSIDIRANA CIJEV ZA PRODUŽNU ŠIPKU CRNA D.37x1200	1	1	Samo 665L
25	905L/401	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA D.32x1300	1	1	Samo 665L
26	405XL/508	OKSIDIRANA CIJEV ZA PRODUŽNU ŠIPKU CRNA D.37x1500	1	1	Samo 665XL
27	705/401	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA D.32x1600	1	1	Samo 665XL
28	CM0029	PRILAGODNIK 37-32 ZA ŠTAP SP OLYTECH	2	2	Samo 665SP
29	TALLO1	OKSIDIRANA ALUMINIJSKA ŠIPKA SIVA Ø32 ZA RUČKU	1	1	Samo 665SP
30	WCAB09	KABEL ZA FIKSNU ŠIPKU 48V 2X1mm	1	1	Samo 665SP
31	ASTSP06	FIKSNA ŠIPKA S RUČKOM I KABELOM 48V 655SP	1	1	Samo 665SP
32	WBLL770	LITIJSKA BATERIJA 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
33	605/612	KABEL ZA NAPAJANJE MT.2,2 ZA 605	1	1	
34	705/620	ŽENSKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	
35	702/403	POMIČNI KONEKTOR, MUŠKI	1	1	
36	WCBLI5A	PUNJAČ ZA LITIJSKU BATERIJU 44 V 17,5 Ah	1	1	
37	TES008	RUKSAC ZA LITIJSKU BATERIJU 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
38	605/600XV44	UREĐAJ ZA NAPAJANJE 605 44V BEZ KABELA I KONEKTORA.	1	1	
39	505/606	UTIČNICA ZA NAPAJANJE 505-605	1	1	
40	WCAB14	KABEL ZA NAPAJANJE BATERIJE 44V 17,5Ah-	1	1	
41	405/620	MUŠKI KONEKTOR 4 PINA	1	1	
-	405/022	VIJČANA ROBA OLYTECH	1	1	

13. IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ

IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ

Prijevod izvornog teksta

HR	Tvrtka Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIJA		CE
	IZJAVLJUJE DA JE STROJ		
Naziv:		Tresač maslina	
Vrsta:		Olytech	
Model:		455L-455XL-455SP-555L-555XL-555SP-655L-655XL-655SP-665L-665XL-665SP	
U SKLADU S PRIMJENJIVIM HARMONIZIRANIM PROPISIMA EUROPSE UNIJE: DIREKTIVA 2006/42/EZ Direktiva o strojevima DIREKTIVA 2014/30/EU Elektromagnetskoj kompatibilnosti			
Referenca na korištene primjenjive harmonizirane norme ili reference na druge tehničke specifikacije u odnosu na koje se izjavljuje sukladnost: UNI EN ISO 12100:2010			
Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:			
Naziv:		Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Sjedište:		Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italija	
Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača. Casalromano, 08. siječnja 2019.			
		Zakonski zastupnik Eligio Volpi	
PROIZVEDENO U ITALIJI			